

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- ★ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 437/2003, annettu 27 päivänä helmikuuta 2003, matkustajien, rahdin ja postin lentokuljetuksia koskevista tilastotiedoista 1
- Komission asetus (EY) N:o 438/2003, annettu 10 päivänä maaliskuuta 2003, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 9
- Komission asetus (EY) N:o 439/2003, annettu 10 päivänä maaliskuuta 2003, viljan toimittamisesta elintarvikeapuna 11
- ★ Komission asetus (EY) N:o 440/2003, annettu 10 päivänä maaliskuuta 2003, yhteisön viinianalyysimenetelmistä annetun asetuksen (ETY) N:o 2676/90 muuttamisesta 15
- Komission asetus (EY) N:o 441/2003, annettu 10 päivänä maaliskuuta 2003, puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinnan vahvistamisesta 24
- Komission asetus (EY) N:o 442/2003, annettu 10 päivänä maaliskuuta 2003, tuontilupien antamisesta korkealaatuiselle tuoreelle, jäädytetylle tai jäädytetylle naudanlihalle 25
- ★ Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2003/15/EY, annettu 27 päivänä helmikuuta 2003, kosmeettisia valmisteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 76/768/ETY muuttamisesta ⁽¹⁾ 26

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Komissio

2003/162/EY:

- ★ Komission päätös, tehty 9 päivänä huhtikuuta 2002, toimenpiteistä, jotka Saksa on toteuttanut Landesentwicklungsgesellschaft Thüringenin yritysten hyväksi teollisuuslaitoksiin liittyvän toiminnan alalla ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2002) 1339) 36

- ★ **Komission päätös, tehty 7 päivänä maaliskuuta 2003, päätösten 1999/283/EY ja 2000/585/EY muuttamisesta Botswanan osalta ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2003) 713)** 41

- ★ **Komission päätös, tehty 10 päivänä maaliskuuta 2003, nautakarjojen virallisesti luomistaudista vapaan aseman vahvistamisesta tiettyjen jäsenvaltioiden tai jäsenvaltioiden alueiden osalta tehdyn päätöksen 1999/466/EY muuttamisesta ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2003) 731)** 49

Oikaisuja

- ★ **Oikaistaan komission päätös 2002/615/EY, tehty 22 päivänä heinäkuuta 2002, päätöksen 92/486/ETY muuttamisesta ANIMON palvelukeskuksen ja jäsenvaltioiden välisen yhteistyön yksityiskohtaisten sääntöjen osalta (EYVL L 196, 5.6.2002)** 51
- ★ **Oikaistaan päätös N:o 1/2003 (2003/128/EY) tehty 28 päivänä tammikuuta 2003, Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen vaatimustenmukaisuuden arvioinnin vastavuoroista tunnustamista koskevan sopimuksen mukaisesti perustetun komitean sopimuksen mukaisesti hyväksytyjen vaatimustenmukaisuuden arviointilaitosten luettelon vahvistamisesta (EUVL L 56, 1.3.2003)** 51

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 437/2003,
annettu 27 päivänä helmikuuta 2003,
matkustajien, rahdin ja postin lentokuljetuksia koskevista tilastotiedoista**

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO,
jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 285 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽³⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Yhteisön lentoliikennepolitiikan ja yhteisen liikennepolitiikan tulevan kehittämisen yhteydessä yhteisön toimielimillä on niille uskottujen tehtävien toteuttamiseksi oltava käytössään vertailukelpoisia, yhdenmukaista, samanai-kaista ja säännöllistä tilastotietoa matkustajien, rahdin ja postin lentokuljetusten laajuudesta ja kehityksestä yhteisössä ja yhteisön alueella ja sen alueelta pois.
- (2) Tällä hetkellä ei ole olemassa tällaisia kattavia yhteisön laajuisia tilastoja.
- (3) Yhteisön tilasto-ohjelmasta vuosiksi 1998—2002 22 päivänä joulukuuta 1998 tehdyssä neuvoston päätöksessä 1999/126/EY ⁽⁴⁾ on todettu, että on tarpeen laatia tällaisia tilastoja.
- (4) Vertailukelpoiselta tai yhdenmukaistetulta perustalta tapahtuva yhteinen tietojenkeruu mahdollistaa yhtenäisen järjestelmän luomisen ja luotettavat, yhdenmukaiset ja täsmälliset tiedot.
- (5) Matkustajien, rahdin ja postin lentokuljetuksia koskevien tietojen olisi mahdollisuuksien mukaan oltava yhteenso-pivat kansainvälisen siviili-ilmailujärjestön (ICAO)

kansainvälisten tietojen kanssa, ja ne olisi tarvittaessa saatettava vertailukelpoisiksi jäsenvaltioiden välillä ja eri liikennemuotojen osalta.

- (6) Komission olisi tietyn ajan kuluttua annettava kertomus, jotta voidaan arvioida tämän asetuksen soveltamista.
- (7) Yhdenmukaisten tietojen tuottamiseen tarvittavien yhteisten tilastostandardien luominen on toimintaa, joka voidaan toteuttaa tehokkaasti vain yhteisön tasolla, perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijai-suusperiaatteen mukaisesti. Kussakin jäsenvaltiossa olisi pantava kyseiset standardit täytäntöön virallisten tilas-tojen tuottamisesta vastaavien elinten ja laitosten valvon-nassa.
- (8) Yhteisön tilastoista 17 päivänä helmikuuta 1997 annettu neuvoston asetus (EY) N:o 322/97 ⁽⁵⁾ on viitekehys tämän asetuksen säännöksille.
- (9) Tämän asetuksen täytäntöön panemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY ⁽⁶⁾ mukaisesti.
- (10) Neuvoston päätöksellä 89/382/ETY, Euratom ⁽⁷⁾ perus-tettua tilasto-ohjelmakomiteaa on kuultu.
- (11) Espanjan kuningaskunta ja Yhdistynyt kuningaskunta sopivat Lontoossa 2 päivänä joulukuuta 1987 näiden kahden maan ulkoministereiden yhteisellä julkilausu-malla Gibraltarin lentoaseman käyttöä koskevista tiiviimmän yhteistyön järjestelyistä, ja nämä järjestelyt on vielä määrä ottaa käyttöön,

⁽¹⁾ EYVL C 325, 6.12.1995, s. 11.

⁽²⁾ EYVL C 39, 12.2.1996, s. 25.

⁽³⁾ Euroopan parlamentin lausunto, annettu 29. helmikuuta 1996 (EYVL C 78, 18.3.1996, s. 28), vahvistettu 16. syyskuuta 1999 (EYVL C 54, 25.2.2000, s. 79), neuvoston yhteinen kanta, vahvis-tettu 30. syyskuuta 2002 (EYVL C 275 E, 12.11.2002, s. 33) ja Euroopan parlamentin päätös, tehty 18. joulukuuta 2002 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

⁽⁴⁾ EYVL L 42, 16.2.1999, s. 1.

⁽⁵⁾ EYVL L 52, 22.2.1997, s. 1.

⁽⁶⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

⁽⁷⁾ EYVL L 181, 28.6.1989, s. 47.

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tavoite

Jäsenvaltioiden on tuotettava tilastotietoja matkustajien, rahdin ja postin kuljetuksista kaupallisessa lentoliikenteessä sekä siviili-ilma-alusten lennoista yhteisön lentoasemille ja yhteisön lentoasemilta, lukuun ottamatta valtion ilma-alusten lentoja.

2 artikla

Gibraltar

1. On sovittu, että asetuksen soveltaminen Gibraltarin lentoasemaan ei vaikuta Espanjan kuningaskunnan ja Yhdistyneen kuningaskunnan oikeudelliseen asemaan sen alueen suvereniteettia koskevassa riita-asiassa, jolla lentoasema sijaitsee.

2. Tätä asetusta ei sovelleta Gibraltarin lentoasemaan, ennen kuin Espanjan kuningaskunnan ja Yhdistyneen kuningaskunnan ulkoministerien yhteisellä julkilausumalla 2 päivänä joulukuuta 1987 sovitut järjestelyt on otettu käyttöön. Espanjan ja Yhdistyneen kuningaskunnan hallitukset ilmoittavat neuvostolle tällaisen käyttöönoton päivämäärän.

3 artikla

Kerättävät tiedot

1. Kunkin jäsenvaltion on kerättävä tilastotietoja seuraavista muuttujista:

- a) matkustajat
- b) rahti ja posti
- c) lentomatkat
- d) käytettävissä olevat matkustajapaikat
- e) ilma-alusten operaatiot.

Kunkin alan tilastomuuttujat, niiden luokittelussa käytettävä nimikkeistö, havaintojaksot sekä määritelmät on esitetty liitteissä I ja II.

2. Kunkin jäsenvaltion on kerättävä kaikki liitteessä I olevat tiedot kaikista sen alueella olevista yhteisön lentoasemista, joiden matkustajamäärät ylittävät 150 000 matkustajaa vuodessa.

Komissio laatii luettelon ensimmäisen alakohdan piiriin kuuluvista yhteisön lentoasemista ja saattaa sen tarvittaessa ajan tasalle 11 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

3. Niistä lentoasemista, joihin ei sovelleta 2 kohtaa, lukuun ottamatta lentoasemia, joilla on ainoastaan satunnaisesti kaupallista liikennettä, jäsenvaltioiden on ilmoitettava ainoastaan vuosittain liitteessä I olevassa taulukossa C 1 määritellyt tiedot.

4. Sen estämättä, mitä 2 ja 3 kohdassa säädetään, jäsenvaltiot voivat sellaisten lentoasemien osalta

a) joiden matkustajamäärät ovat alle 1 500 000 matkustajaa vuodessa, joista ei tämän asetuksen voimaantulopäivänä ole kerätty liitteessä I määritellyjä tietoja vastaavia tietoja,

b) ja joilla uuden tietojenkeruujärjestelmän käyttöönotto osoittautuu erittäin vaikeaksi,

11 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä käyttäen toimittaa liitteessä I tarkoitettuja tietoja vajanaempia tietoja rajoitetun ajan, ei kuitenkaan yli kolmea vuotta 1 päivästä tammikuuta 2003.

5. Sen estämättä, mitä 2 kohdassa säädetään, jäsenvaltiot voivat sellaisten lentoasemien osalta

a) joista ei tämän asetuksen voimaantulopäivänä ole kerätty liitteessä I olevassa taulukossa B 1 määritellyjä tietoja vastaavia tilastotietoja,

b) ja joilla uuden tietojenkeruujärjestelmän käyttöönotto osoittautuu erittäin vaikeaksi,

toimittaa 31 päivään joulukuuta 2003 saakka 11 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen vain olemassa olevaa tietoa.

4 artikla

Tietojenkeruu

1. Tietojenkeruun on perustuttava mahdollisuuksien mukaan käytettävissä oleviin lähteisiin, jotta vastaajien työmäärä olisi mahdollisimman pieni.

2. Niiden vastaajien, joita jäsenvaltiot ovat pyytäneet antamaan tietoja, on annettava totuudenmukaista ja täydellistä tietoa säädettyjen määräaikojen kuluessa.

5 artikla

Tilastojen tarkkuus

Tietojenkeruun on perustuttava täydelliseen laskentaan, jollei ole asetettu muita 11 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisia tarkkuusvaatimuksia.

6 artikla

Tietojen käsittely

Jäsenvaltioiden on käytettävä sellaisia tietojen käsittelymenetelmiä, joilla varmistetaan, että 3 artiklan mukaisesti kerätyt tiedot täyttävät 5 artiklassa asetetut tarkkuusvaatimukset.

7 artikla

Tulosten toimittaminen

1. Jäsenvaltioiden on toimitettava Euroopan yhteisöjen tilastotoimistolle 6 artiklassa tarkoitettujen tietojen käsittelyn tulokset, mukaan lukien jäsenvaltioiden kansallista tilastosalaisuutta koskevaa lainsäädäntöä tai käytäntöä noudattaen salassa pidettäviksi julistamat tiedot, asetuksen (EY) N:o 322/97 säännösten mukaisesti.

2. Tulokset toimitetaan liitteessä I esitettyjen tiedostojen mukaisesti. Komissio määrää tiedostoista ja niiden toimittamisesta käytettävästä välineestä 11 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

3. Ensimmäinen havaintojakso alkaa 1 päivänä tammikuuta 2003. Tiedot on luovutettava mahdollisimman nopeasti ja viimeistään kuuden kuukauden kuluttua havaintojakson päättymisestä.

8 artikla

Levittäminen

1. Järjestelyt, joita komissio noudattaa tilastotulosten julkaisemisessa tai levittämisessä vahvistetaan 11 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

2. Komissio levittää jäsenvaltioille asianmukaisia tilastotuloksia yhtä usein kuin tuloksia toimitetaan.

9 artikla

Kertomukset

1. Jäsenvaltioiden on komission pyynnöstä ilmoitettava kaikki tiedon keräämisessä käytettyjä menetelmiä koskevat tiedot. Jäsenvaltioiden on myös, silloin kun se on asianmukaista, ilmoitettava komissiolle käytettävissä keräysmenetelmissä tapahtuneista merkittävistä muutoksista.

2. Kun tietoja on kerätty kolmen vuoden ajan, komissio antaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen tämän asetuksen soveltamisesta saadusta kokemuksesta, erityisesti sen 7 ja 8 artiklan osalta.

10 artikla

Täytäntöönpanoa koskevat järjestelyt

Tämän asetuksen täytäntöönpanoa koskevista järjestelyistä, myös talouden ja tekniikan kehitykseen mukauttamiseen tähtäävistä toimenpiteistä ja erityisesti:

- asetuksen liitteiden eritelmien mukauttamisesta,
- kerättävien tietojen mukauttamisesta (3 artikla),
- 3 artiklan 2 kohdan kattamista yhteisön lentoasemien luettelosta,
- tilastojen tarkkuudesta (5 artikla),
- tiedostojen, tunnusten ja tulosten komissiolle toimittamiseen käytettävän välineen kuvauksesta (7 artikla),
- tilastotulosten levittämisestä (8 artikla),

määrää komissio 11 artiklan 2 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

11 artikla

Komiteamenettely

1. Komissiota avustaa päätöksen 89/382/ETY, Euratom 1 artiklalla perustettu tilasto-ohjelmakomitea.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännökset.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kolmeksi kuukaudeksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

12 artikla

Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 27 päivänä helmikuuta 2003.

Euroopan parlamentin puolesta

Puhemies

P. COX

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

M. CHRISOCHOÏDIS

LIITE I

EUROSTATILLE TOIMITETTAVIEN TIETOJEN TIETUERAKENNE

A. LENTOMATKATietokanta (VÄHINTÄÄN NELJÄNNEsvuosittaiset tiedot)

Lentomatkoihin liittyvät tiedot koskevat vain kaupallista lentoliikennettä.

Tiedoston tietuemalli

Osatekijät	Tunnustiedot	Nimikkeistö	Yksikkö
Taulukko	2-aakkosnumeerinen	A1	
Ilmoittava maa	2-aakkosnumeerinen	1) ICAO:n kansallisuustunnus	
Viitevuosi	2-numeroinen	yy	
Viitekausi	2-numeroinen	2) Statra 291; tark. huhtikuu 1991	
Ilmoittava lentoasema	4-aakkosnumeerinen	3) ICAO	
Seuraava/edellinen lentoasema	4-aakkosnumeerinen	3) ICAO	
Saapuminen/lähtö	1-numeroinen	1 = saapuminen 2 = lähtö	
Reitti-/tilauslennot	1-numeroinen	1 = reittilento 2 = tilauslento	
Matkustajalennot/rahti- ja postilennot	1-numeroinen	1 = matkustajalennot 2 = rahti- ja postilennot	
Lentoyhtiötä koskevat tiedot		4) Ilmoitetaan myöhemmin	
Ilma-alustyyppi	4-aakkosnumeerinen	5) ICAO + taksilennon tunnus	
Matkustajamäärä	12-numeroinen		Matkustaja
Rahdin ja postin määrä	12-numeroinen		Tonni
Lennot	12-numeroinen		Lento
Käytettävissä olevat matkustajapaikat	12-numeroinen		Matkustajapaikka

B. TIETOKANTA LENTOJEN LÄHTÖ- JA PÄÄTEASEMISTA (VÄHINTÄÄN NELJÄNNEsvuosittaiset tiedot)

Lennon lähtö- ja pääteasemaa koskevat tiedot koskevat vain kaupallista lentoliikennettä.

Tiedoston tietuemalli

Osatekijät	Tunnustiedot	Nimikkeistö	Yksikkö
Taulukko	2-aakkosnumeerinen	B1	
Ilmoittava maa	2-aakkosnumeerinen	1) ICAO:n kansallisuustunnus	
Viitevuosi	2-numeroinen	yy	
Viitekausi	2-numeroinen	2) Statra 291; tark. huhtikuu 1991	
Ilmoittava lentoasema	4-aakkosnumeerinen	3) ICAO	
Lähtö-/pääteasemana oleva lentoasema	4-aakkosnumeerinen	3) ICAO	
Saapuminen/lähtö	1-numeroinen	1 = saapuminen 2 = lähtö	

Osatekijät	Tunnustiedot	Nimikkeistö	Yksikkö
Reitti-/tilauslennot	1-numeroinen	1 = reittilento 2 = tilauslento	Matkustaja Tonni
Matkustajalennot/rahti- ja postilennot	1-numeroinen	1 = matkustajalennot 2 = rahti- ja postilennot	
Lentoyhtiötä koskevat tiedot		4) Ilmoitetaan myöhemmin	
Kuljetetut matkustajat	12-numeroinen		
Lastattu/purettu rahti ja posti	12-numeroinen		

C. LENTOASEMATIETOKANTA (VÄHINTÄÄN NELJÄNNESVUOSITTAISET TIEDOT)

"Lentoasemia koskevat tiedot" koskevat vain kaupallista lentoliikennettä lukuun ottamatta "kaikkien lentojen kokonaismäärää", joka koskee kaikkia lentoja.

Tiedoston tietuemalli

Osatekijät	Tunnustiedot	Nimikkeistö	Yksikkö
Taulukko	2-aakkosnumeerinen	C1	Matkustaja Matkustaja Tonni Matka Matka
Ilmoittava maa	2-aakkosnumeerinen	1) ICAO:n kansallisuustunnus	
Viitevuosi	2-numeroinen	yy	
Viitekausi	2-numeroinen	2) Statra 291; tark. huhtikuu 1991	
Ilmoittava lentoasema	4-aakkosnumeerinen	3) ICAO	
Kuljetettujen matkustajien kokonaismäärä	12-numeroinen		
Kuljetettujen matkustajien kokonaismäärä, joilla on suora jatkoyhteys	12-numeroinen		
Kuljetetun lastatun/purettu rahdin ja postin kokonaismäärä	12-numeroinen		
Kaupallisen lentoliikenteen lentojen kokonaismäärä	12-numeroinen		
Kaikkien lentojen kokonaismäärä	12-numeroinen		

TUNNUKSET

1. Ilmoittava maa

Käytettävä tunnusjärjestelmä on peräisin lentopaikkojen ilmaisemisessa käytetystä ICAO:n kansallisuustunnusluettelosta.

Belgia	EB
Tanska	EK
Ranska	LF
Saksa	ED
Kreikka	LG
Irlanti	EI
Italia	LI
Luxemburg	EL

Alankomaat	EH
Portugali	LP
Espanja	LE
Yhdistynyt kuningaskunta	EG
Itävalta	LO
Suomi	EF
Ruotsi	ES

2. Viitekausi

- 45 vuosi
- 21 tammikuu—maaliskuu (ensimmäinen neljännes)
- 22 huhtikuu—kesäkuu (toinen neljännes)
- 23 heinäkuu—syyskuu (kolmas neljännes)
- 24 lokakuu—joulukuu (neljäs neljännes)
- 1—12 tammikuu—joulukuu (kuukausi)

3. Lentoasemat

Lentoasemat koodataan ICAO:n 4-kirjaimisten tunnusten mukaisesti siten kuin ne on lueteltu ICAO-asiakirjassa 7910.

4. Lentoyhtiötä koskevat tiedot

Lentoyhtiötä koskevat tiedot. Tunnuksen koodaamisesta päätetään 11 artiklan 2 kohdassa vahvistetun menettelyn mukaisesti.

5. Ilma-alustyyppi

Ilma-alustyyppi koodataan ICAO:n ilma-alustyyppien tunnusten mukaisesti siten kuin ne on lueteltu ICAO-asiakirjassa 8643.

LIITE II

MÄÄRITELMÄT

Yhteisön lentoasema

Jäsenvaltion alue, joka on perustamissopimuksen määräysten alainen ja jossa on mahdollista toteuttaa kaupallista lentoliikennetoimintaa.

Kaupallinen lentoliikenne

Lento tai lennot, jotka suoritetaan korvausta vastaan siviili-ilma-aluksella, jonka määrä- tai lähtöasema on yhteisön lentoasema. Lennot voivat olla reitti- tai tilauslentoja.

Reittilennot

Lennot, joilla on kaikki seuraavat ominaisuudet:

- 1) lennot suoritetaan korvausta vastaan matkustajien, rahdin ja/tai postin kuljettamiseen tarkoitettulla ilma-aluksella siten, että jokaiselle lennolle on myytävänä paikkoja yleisön käyttöön (joko suoraan lentoyhtiöltä tai sen valtuutetuilta edustajilta);
- 2) lentojen tarkoituksena on palvella samojen kahden tai useamman lentoaseman välistä liikennettä joko
 - a) julkistetun aikataulun mukaisesti; tai
 - b) niin säännöllisesti tai toistuvasti, että ne selvästi muodostavat järjestelmällisen sarjan.

Tilauslennot

Muut kuin reittilentojen yhteydessä ilmoitetut korvausta vastaan tapahtuvat lennot, mukaan lukien taksilennot.

Matkustajalennot

Kaikki lennot, joilla kuljetetaan yhtä tai useampaa maksavaa matkustajaa, sekä kaikki aikatauluissa matkustajalennoiksi merkityt lennot.

Rahti- ja postilennot

Reitti- tai tilauslennot, joilla kuljetetaan muuta kuin matkustajia eli rahtia ja postia.

Valtion ilma-alusten lennot

Sotilastarkoituksiin, tullin tai poliisin toimintaan, protokollaan taikka palonsammutukseen liittyvät lennot.

Matkustajayksiköt

Edellä 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen yhteisön lentoasemaluettelon laatimisessa ja 3 artiklan 4 kohdassa tarkoitettujen siirtymäkauden osalta yksi matkustajayksikkö vastaa yhtä matkustajaa tai 90 kiloa rahtia ja postia.

Lentoyhtiö

Lentoliikenneyritys, jolla on voimassa oleva toimilupa. Jos lentoyhtiöllä on yhteisyrityksiä tai muita sopimusjärjestelyitä, joissa edellytetään kahden tai useamman lentoyhtiön vastaavan erikseen lentoon tai lentoyhdistelmään liittyvien lentoliikennetuotteiden tarjoamisesta ja myynnistä, ilmoitetaan lennon tosiasiallisesti hoitava lentoyhtiö.

Lentomatka

Lentomatka on ilma-aluksen toiminta noususta seuraavaan laskeutumiseen. Teknisiä pysähdyksiä ei oteta huomioon lentomatkojen luokittelussa. Liikenteen luokittelun on sen luonteesta riippumatta (matkustajat, rahti, posti) oltava sama kuin ilma-aluksen suorittaman lentomatkan luokittelu.

Lennot

Kahden lentoaseman välisten lentojen määrä.

Matkustajamäärä

Kaikki matkustajat, joiden matka alkaa ilmoittavalla lentoasemalla tai päättyy sinne, mukaan lukien vaihtomatkustajat ja matkustajat, joilla on suora jatkoysteys.

Matkustajat, joilla on suora jatkoyhteys

Matkustajat, jotka jatkavat matkaansa lennolla, jolla on sama numero kuin lennolla, jolla he saapuivat.

Rahdin ja postin määrä

Muu lentokoneessa kuljetettu tavara kuin varastot ja matkatavarat, mukaan lukien pikakuljetus- ja diplomaattilaukut, mutta ei matkustajien matkatavaroita.

Käytettävissä olevat matkustajapaikat

Kahden lentoaseman väliselle lennolle myytävien matkustajapaikkojen kokonaismäärä (paitsi paikat, joita ei tosiasiallisesti käytetä matkustajien kuljetukseen maksimilentoonlähöpainorajoitusten vuoksi). Jos ilma-aluksen paikkamäärästä ei ole käytettävissä tarkkoja tietoja, voidaan antaa arvioihin perustuvia tietoja.

Lennon lähtö- ja pääteasema

Liikenne tietyllä lennolla, jolla on sama lennon numero ja joka on jaettu lentoasemapareittain lennon lähtö- ja pääteaseman mukaisesti. (Jos matkustajien tai rahdin lähtöasemaa ei tunneta, lennon alkamispaikkana on pidettävä ilma-aluksen lähtöpaikkaa; samoin jos määräasema ei ole tunnettu, ilma-aluksen määräpaikkana on pidettävä pääteasemaa.)

Kuljetetut matkustajat

Sisältää kaikki matkustajat, joiden matka alkaa tai päättyy ilmoittavalla lentoasemalla. Sellaisia matkustajia, joilla on suora jatkoyhteys, ei lasketa mukaan.

Lastattu/purettu rahti ja posti

Ilma-alukseen lastattu tai ilma-aluksesta purettu tavara lukuun ottamatta varastoja ja matkatavaroita. Pikakuljetus- ja diplomaattilaukut lasketaan mukaan, mutta ei matkustajien matkatavaroita.

Kaikki lennot

Muiden kuin sotilasilma-alusten kaikki nousut ja laskeutumiset. Tähän kuuluvat ilmassa tehtävä lentotyö eli kaupalliset erikoislennot pääasiassa maatalouden, rakennustoiminnan, valokuvauksen ja maanmittauksen alalla sekä lentäjien koulutus, liikelennot ja kaikki muut ei-kaupalliset lennot.

Kaupallisen lentoliikenteen kaikki lennot

Kaikki siviili-ilma-alusten korvausta vastaan tekemät nousut ja laskeutumiset.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 438/2003,**annettu 10 päivänä maaliskuuta 2003,****tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1947/2002 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kierröksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitettujen tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 11 päivänä maaliskuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 10 päivänä maaliskuuta 2003.

Komission puolesta

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Maatalouden pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EYVL L 299, 1.11.2002, s. 17.

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 10 päivänä maaliskuuta 2003 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	120,7
	204	66,9
	212	117,7
	624	138,6
	999	111,0
0707 00 05	052	131,7
	068	135,6
	204	74,2
	999	113,8
0709 10 00	220	86,6
	999	86,6
0709 90 70	052	160,3
	204	92,1
	999	126,2
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	72,8
	204	49,1
	212	51,1
	220	46,5
	624	63,1
	999	56,5
0805 50 10	052	58,6
	600	60,8
	999	59,7
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	039	111,1
	388	136,8
	400	109,2
	404	97,0
	508	96,9
	512	87,8
	524	82,5
	528	96,0
	720	116,0
	728	107,5
	999	104,1
0808 20 50	388	77,1
	512	72,9
	528	63,2
	999	71,1

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 2020/2001 (EYVL L 273, 16.10.2001, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 439/2003,
annettu 10 päivänä maaliskuuta 2003,
viljan toimittamisesta elintarvikeapuna**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon elintarvikeapupolitiikasta ja elintarvikeavun hallinnasta sekä elintarviketurvaan liittyvistä erityisistä tukitoimista 27 päivänä kesäkuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1292/96 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 1726/2001 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 24 artiklan 1 kohdan b alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Edellä mainitussa asetuksessa vahvistetaan luettelo maista ja elimistä, joille voidaan toimittaa yhteisön tukea, ja määritetään yleiset perusteet elintarvikeavun kuljettamisesta fob-toimitusvaiheen jälkeen.
- (2) Useiden elintarvikeavun antamista koskevien päätösten johdosta komissio on myöntänyt tietyille vastaanottajille viljaa.
- (3) Nämä toimitukset olisi tehtävä neuvoston asetuksen (EY) N:o 1292/96 mukaisesti yhteisön elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden liikkeelle saattamista koskevista yleisistä yksityiskohtaisista säännöistä 16 päivänä joulukuuta 1997 annetussa komission asetuksessa (EY)

N:o 2519/97 ⁽³⁾ annettujen sääntöjen mukaan. On tarpeen tarkentaa erityisesti toimittamista koskevat määräajat ja ehdot siitä aiheutuneiden kustannusten määrittämiseksi,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Yhteisössä saatetaan liikkeelle viljaa sen toimittamiseksi yhteisön elintarvikeapuna liitteessä osoitetuille vastaanottajille asetuksen (EY) N:o 2519/97 säännösten mukaisesti ja liitteessä luetelluin edellytyksin.

Tarjoajan katsotaan saaneen tietoonsa kaikki sovellettavat yleiset ja erityiset ehdot ja hyväksyneen ne. Mitään muita hänen tarjoukseensa sisältyviä ehtoja tai varauksia ei oteta huomioon.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 10 päivänä maaliskuuta 2003.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 166, 5.7.1996, s. 1.
⁽²⁾ EYVL L 234, 1.9.2001, s. 10.

⁽³⁾ EYVL L 346, 17.12.1997, s. 23.

LIITE

ERÄ A

1. **Toimen nro:** 84/02
2. **Edunsaaja** ⁽²⁾: EuronAid, PO Box 12, 2501 CA Den Haag, Nederland; puhelin (31-70) 33 05 757; faksi 36 41 701; teleksi 30960 EURON NL
3. **Edunsaajan edustaja:** vastaanottaja nimittää
4. **Määrämaa:** Madagaskar
5. **Hankittava tuote:** vehnä jauho
6. **Kokonaismäärä (tonnia netto):** 179
7. **Erien lukumäärä:** 1
8. **Tuotteen ominaisuudet ja laatu** ⁽³⁾ ⁽⁵⁾: katso EYVL C 312, 31.10.2000, s. 1 (A.10)
9. **Pakkaaminen** ⁽⁷⁾ ⁽⁸⁾: katso EYVL C 267, 13.9.1996, s. 1 (2.2 A 1.d, 2.d ja B.4)
10. **Etiketöinti ja pakkausmerkinnät** ⁽⁶⁾: katso EYVL C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.B.3)
 - merkinnöissä käytettävä kieli: ranska
 - lisämerkinnät: —
11. **Tuotteen hankintatapa:** yhteisön markkinat
12. **Vahvistettu toimitusvaihe** ⁽⁹⁾: toimitettu vapaasti laivaussatamaan
13. **Vaihtoehtoinen toimitusvaihe:** —
14. a) **Laivaussatama:** —
b) **Lastauspaikka:** —
15. **Purkaussatama:** —
16. **Määräpaikka:**
 - välisatama tai -varasto: —
 - maakuljetusreitti: —
17. **Toimituskausi tai toimituksen määräaika vahvistettuun vaiheeseen:**
 - ensimmäinen määräaika: 14.4.—4.5.2003
 - toinen määräaika: 28.4.—18.5.2003
18. **Toimituskausi tai toimituksen vaihtoehtoisen vaiheen määräaika:**
 - ensimmäinen määräaika: —
 - toinen määräaika: —
19. **Tarjousten jättöaika kello 12:een mennessä (Brysselin aikaa):**
 - ensimmäinen määräaika: 25.3.2003
 - toinen määräaika: 8.4.2003
20. **Tarjousvakuuden määrä:** 5 euroa tonnia kohti
21. **Tarjousten ja tarjousvakuuksien lähetysoite** ⁽¹⁾: M. Vestergaard, Commission européenne, Bureau L130 7/46, B-1049 Bruxelles/Brussel; teleksi 25670 AGREC B; faksi (32-2) 296 70 03 / 296 70 04
22. **Vientituki** ⁽⁴⁾: 5.3.2003 sovellettava tuki, joka on vahvistettu komission asetuksella (EY) N:o 391/2003 (EYVL L 55, 1.3.2003, s. 44)

ERÄ B

1. **Toimen nro:** 75/02
2. **Edunsaaja** ^(?): EuronAid, PO Box 12, 2501 CA Den Haag, Nederland; puhelin (31-70) 33 05 757; faksi 36 41 701; teleksi 30960 EURON NL
3. **Edunsaajan edustaja:** vastaanottaja nimittää
4. **Määrämaa:** Madagaskar
5. **Hankittava tuote:** maissijauhot
6. **Kokonaismäärä (tonnia netto):** 79
7. **Erien lukumäärä:** 1
8. **Tuotteen ominaisuudet ja laatu** ⁽³⁾ ⁽⁵⁾: katso EYVL C 312, 31.10.2000, s. 1 (A.11)
9. **Pakkaaminen** ⁽⁷⁾ ⁽⁸⁾: katso EYVL C 267, 13.9.1996, s. 1 (2.2 A 1.d, 2.d ja B.4)
10. **Etiketöinti ja pakkausmerkinnät** ⁽⁶⁾: katso EYVL C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.B.3)
 - merkinnöissä käytettävä kieli: ranska
 - lisämerkinnät: —
11. **Tuotteen hankintatapa:** yhteisön markkinat
12. **Vahvistettu toimitusvaihe** ⁽⁹⁾: toimitettu vapaasti laivaussatamaan
13. **Vaihtoehtoinen toimitusvaihe:** —
14. a) **Laivaussatama:** —
b) **Lastauspaikka:** —
15. **Purkaussatama:** —
16. **Määräpaikka:**
 - välisatama tai -varasto: —
 - maakuljetusreitti: —
17. **Toimituskausi tai toimituksen määräaika vahvistettuun vaiheeseen:**
 - ensimmäinen määräaika: 14.4.—4.5.2003
 - toinen määräaika: 28.4.—18.5.2003
18. **Toimituskausi tai toimituksen vaihtoehtoisen vaiheen määräaika:**
 - ensimmäinen määräaika: —
 - toinen määräaika: —
19. **Tarjousten jättöaika kello 12:een mennessä (Brysselin aikaa):**
 - ensimmäinen määräaika: 25.3.2003
 - toinen määräaika: 8.4.2003
20. **Tarjousvakuuden määrä:** 5 euroa tonnia kohti
21. **Tarjousten ja tarjousvakuuksien lähetysosoite** ⁽¹⁾: M. Vestergaard, Commission européenne, Bureau L130 7/46, B-1049 Bruxelles/Brussel; teleksi 25670 AGREC B; faksi (32-2) 296 70 03 / 296 70 04
22. **Vientituki** ⁽⁴⁾: 5.3.2003 sovellettava tuki, joka on vahvistettu komission asetuksella (EY) N:o 391/2003 (EYVL L 55, 1.3.2003, s. 44)

Viitteet

- (¹) Lisätietoja: Torben Vestergaard, p. (32-2) 299 30 50; f. (32-2) 296 20 05.
- (²) Toimittajan on otettava yhteyttä vastaanottajaan mahdollisimman pian selvittääkseen, mitä kuljetusasiakirjoja tarvitaan.
- (³) Toimittajan on annettava vastaanottajalle viralliselta laitokselta oleva todistus siitä, että kyseisessä jäsenvaltiossa voimassa olevat ydinsäteilyä koskevat normit eivät ylitä toimitettavan tuotteen osalta. Radioaktiivisuustodistuksessa on oltava cesium-134- ja -137- sekä jodi-131-taso.
- (⁴) Komission asetusta (EY) N:o 2298/2001 (EYVL L 308, 27.11.2001, s. 16) sovelletaan vientitukeen. Edellä mainitun asetuksen 2 artiklassa tarkoitettu päivämäärä on tämän liitteen kohtaan 22 merkitty päivämäärä.
- (⁵) Toimittaja toimittaa vastaanottajalle tai tämän edustajalle toimituksen yhteydessä asiakirjan:
— kasvien terveystodistus.
- (⁶) Poiketen siitä, mitä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 114, 29. huhtikuuta 1991 määrätään, II.A.3.c tai II.B.5.c kohdan teksti korvataan seuraavalla tekstillä: ”merkintä ”Euroopan yhteisö””.
- (⁷) Sen varalta, että tavarat mahdollisesti säkitetään uudelleen, tarjouskilpailun voittajan on toimitettava 1 prosenttia ylimääräisiä tyhjiä säkkejä, jotka ovat samaa laatua kuin tavaraa sisältävät säkit ja joissa on merkinnän jälkeen suuraakkonen ”R”.
- (⁸) Laivaus on tehtävä 20 jalan konteissa, ehdoin ”FCL/FCL”.
Toimittaja vastaa kustannuksista, jotka aiheutuvat konttien pinoamisesta konttiterminaaliin laivaussatamassa. Vastaanottaja vastaa kaikista sitä seuraavista lastauskustannuksista, joihin kuuluvat konttien konttiterminaalista poisvientikustannukset.
Toimittajan on esitettävä vastaanottajalle kunkin kontin täydellinen pakkausluettelo ja ilmoitettava kuhunkin tarjouskilpailuilmoituksessa tarkoitettuun toimennumeroon liittyvien metallitölkkien lukumäärä.
Toimittajan on suljettava jokainen kontti numeroidun lukituslaitteen (ONESEAL, SYSKO *Loctainer* 180 tai vastaavat erittäin turvalliset sinetit) avulla ja toimitettava numero tiedoksi edunsaajan edustajalle.
- (⁹) Tarjoajaa pyydetään kiinnittämään huomiota asetuksen (EY) N:o 2519/97 7 artiklan 6 kohdan 2 alakohtaan.

Komissio tarvitsee ehdottomasti tietyt tarjouksentekijää koskevat tiedot (etenkin hyvitetävän tilin tiedot) voidakseen tehdä toimitussopimuksen. Tarvittavat tiedot mainitaan lomakkeessa, joka löytyy Internet-osoitteesta:

http://europa.eu.int/comm/budget/execution/ftiers_fr.htm.

Jos näitä tietoja ei ole toimitettu, toimituksen suorittajaksi valittu tarjouksentekijä ei voi vedota asetuksen (EY) N:o 2519/97 9 artiklan 4 kohdassa tarkoitettuun tiedoksi antamisen määräaikaan.

Tarjouksentekijöitä pyydetäänkin toimittamaan mainittu lomake asianmukaisesti täytettynä tarjouksensa yhteydessä.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 440/2003,
annettu 10 päivänä maaliskuuta 2003,
yhteisön viinianalyysimenetelmistä annetun asetuksen (ETY) N:o 2676/90 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon viinin yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1493/1999 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2585/2001 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 46 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksen (ETY) N:o 2676/90 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1622/2000 ⁽⁴⁾, liitteessä vahvistetaan viinien analyysimenetelmiä.
- (2) Kansainvälisesti tunnustettuja perusteita noudattaen on kehitetty ja validoitu uusi D-omenahapon määritysmenetelmä, joka soveltuu viinissä esiintyvien alhaisten D-omenahappopitoisuuksien mittaamiseen. Kansainvälinen viinivirasto (OIV) hyväksyi kyseisen menetelmän kuvauksen vuoden 2002 kesäkuun yleiskokouksessaan.
- (3) Kansainvälisesti tunnustettuja perusteita noudattaen on kehitetty ja validoitu uusi menetelmä viinin sisältämän etanolin tai rypäleen puristemehuja, tiivistettyjä rypäleen puristemehuja ja puhdistettuja tiivistettyjä rypäleen puristemehuja käyttämällä saadun etanolin hiili-isotooppien suhteen määrittämiseksi. Kansainvälinen viinivirasto (OIV) hyväksyi kyseisen menetelmän kuvauksen vuoden 2001 yleiskokouksessaan.

- (4) Kyseisiä määritysmenetelmiä käyttämällä voidaan viinien laatua ja aitoutta valvoa parhaalla mahdollisella tavalla ja välttää vähemmän tarkkojen valvontamenetelmien soveltamisesta aiheutuvat riidat erityisesti silloin, kun käytetään eri lähteistä peräisin olevia sokeriseoksia väkevöimiseen ja valvotaan viinien happamuuden lisäämistä omenahapolla.
- (5) Asetuksen (ETY) N:o 2676/90 liitteessä kuvattua D-omenahapon nykyistä määritysmenetelmää olisi täydennettävä pienten pitoisuuksien määrittämiseen sovellet-tavan menetelmän kuvauksella ja lisättävä kyseiseen asetukseen etanolin hiili-isotooppien määritysmenetelmän kuvaus.
- (6) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viinin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetuksen (ETY) N:o 2676/90 liite seuraavasti:

- 1) Korvataan luvun 20 "D-omenahappo" 8 kohta tämän asetuksen liitteellä I.
- 2) Lisätään tämän asetuksen liitteessä II oleva 45 luku.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 10 päivänä maaliskuuta 2003.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 179, 14.7.1999, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 345, 29.12.2001, s. 10.

⁽³⁾ EYVL L 272, 3.10.1990, s. 1.

⁽⁴⁾ EYVL L 194, 31.7.2000, s. 1.

LIITE I

”8. PIENTEN D-OMENAHAPPOPITOISUUKSIEN (D(+)-OMENAHAPPO) MÄÄRITYS VIINISSÄ

8.1 Sovellusala

Kuvattua menetelmää käytetään alle 50 mg/l olevien D-omenahappopitoisuuksien entsymaattiseen määrittämiseen viineistä.

8.2 Periaate

Menetelmän periaate on selostettu kohdassa 1. Kun mittakyvetiin lisätään liuosta, jonka pitoisuus on 50 mg D-omenahappoa litraa kohden, NADH:n muodostuminen on suoraan verrannollista läsnä olevan D-malaatin määrään, ja sitä mitataan määrittämällä absorbanssin lisääntyminen aallonpituudella 340 nm.

8.3 Reagenssit

0,199 g D-omenahappoa litraa kohden sisältävä liuos sekä kohdassa 2 mainitut reagenssit.

8.4 Välineistö

Kohdassa 3 mainittu välineistö.

8.5 Näytteen valmistaminen

Kohdan 4 mukaisesti.

8.6 Menetelmä

Menetelmä on kohdassa 5 kuvatun kaltainen, paitsi siltä osin, että mittakyvetiin lisätään liuosta, jonka D-omenahappopitoisuus on 50 mg/l (0,025 ml:n lisäys liuosta, jonka D-omenahappopitoisuus on 0,199 g/l; sillä korvataan vastaava tilavuus vettä); saaduista mittaustuloksista vähennetään pitoisuus 50 mg/l.

8.7 SISÄINEN VALIDOINTI

Seuraavassa taulukossa on yhteenveto 50 mg litraa kohden sisältävän liuoksen lisäämisen jälkeen tapahtuvaan D(+)-omenahapon pitoisuuden määrittämiseen käytettävän menetelmän sisäisestä validoinnista.

Mittausalue	0—70 mg D-omenahappoa litrassa. Tällä alueella menetelmä on lineaarinen korrelaatiokertoimen vaihdellessa välillä 0,990—0,994
Kvantitatiivisen määrittämisen alaraja	24,4 mg/l
Havaintoraja	8,3 mg/l
Herkkyys	0,0015 abs/mg/l
Saanto	87,5—115,0 % valkoviineille ja 75—105 % punaviineille
Toistettavuus	12,4 mg/l valkoviineille (OIV-menetelmän mukaan 12,5 mg/l) 12,6 mg/l punaviineille (OIV-menetelmän mukaan 12,7 mg/l)
Variaatiokerroin	4,2—7,6 % (valko- ja punaviinit)
Laboratorioiden välinen hajonta	CV = 7,4 % (s = 4,4 mg/l; keskiarvo = 59,3 mg/l)”

LIITE II

"45. VIINIETANOLIN TAI RYPÄLEEN PURISTEMEHUJEN, TIIVISTETTYJEN RYPÄLEEN PURISTEMEHUJEN JA PUHDISTETTujen TIIVISTETTYJEN RYPÄLEEN PURISTEMEHUJEN KÄYMISESTÄ SAADUN ETANOLIN ^{13}C - ja ^{12}C -ISOTOOPPIEN SUHTEEN MÄÄRITTÄMINEN MASSASPEKTROMETRISIN MENETELMIN

1. SOVELLUSALA

Menetelmällä voidaan mitata ^{13}C - ja ^{12}C -isotooppien suhde viinietanolissa ja viinirypäletuotteiden (rypäleen puristemehujen, tiivistettyjen rypäleen puristemehujen ja puhdistettujen tiivistettyjen rypäleen puristemehujen) käymisestä saadussa etanolissa.

2. VIITESTANDARDIT

ISO: 5725:1994 'Mittausmenetelmien virheettömyys (oikeellisuus ja tarkkuus): perusmenetelmä standardimittausmenetelmän toistettavuuden ja uusittavuuden määrittämiseksi'.

V-PDB: Vienna-Pee-Dee Belemnite (belemnitti) ($R_{\text{PDB}} = 0,0112372$).

Tämän asetuksen liitteessä esitetty menetelmä 8: 'Rypäleen puristemehujen, tiivistettyjen rypäleen puristemehujen ja puhdistettujen tiivistettyjen rypäleen puristemehujen ja viinien rikastamisen määrittäminen käyttäen hyväksi deuteriumin ydinmagneettista resonanssia (SNIF-NMR)'.

3. TERMIT JA MÄÄRITELMÄT

$^{13}\text{C}/^{12}\text{C}$: ^{13}C :n ja ^{12}C :n isotooppien suhde näytteessä.

$\delta^{13}\text{C}$: Hiili-13-isotoopin eli ^{13}C :n pitoisuus ilmaistuna promilleina (‰).

SNIF-NMR: Isotooppien fraktiointi ydinmagneettisen resonanssin avulla.

V-PDB: Vienna-Pee-Dee Belemnite (belemnitti). PDB on ensisijainen vertailuaine mitattaessa hiili-13-pitoisuuden luonnollisia vaihteluja. Se koostuu Yhdysvaltojen Etelä-Carolinan osavaltiossa sijaitsevan Pee Dee -joen varrella sijaitsevasta esiintymästä löytyvien liitukaudelta peräisin olevien belemnittien nimisten nilviäisten fossiilien sisältämästä kalsiumkarbonaatista. Sen ^{13}C - ja ^{12}C -isotooppien suhde eli R_{PDB} on 0,0112372. PDB-varannot ovat loppuneet jo aikaa sitten, mutta se on säilyttänyt asemansa ensisijaisena vertailuaineena mitattaessa hiili-13-pitoisuuden luonnollisia vaihteluja, ja sen avulla kalibroidaan Wienissä Itävallassa sijaitsevan Kansainvälisen atomienergiajärjestön (IAEA:n) käyttämät vertailuaineet. Luonnossa esiintyvän hiili-13-isotoopin pitoisuudet ilmoitetaan tavallisesti suhteessa V-PDB:n vastaavaan arvoon.

m/z: Massan ja varauksen suhde.

4. PERIAATE

Yhteyttämisessä kasvit sitovat hiilidioksidia kahden erilaisen aineenvaihduntamekanismin avulla. Ne ovat C_3 -sykli (Calvinin kierto) ja C_4 -sykli (Hatch-Slack-prosessi). Näissä kahdessa yhteyttämisprosessissa isotoopit jakautuvat eri tavalla. C_4 -prosessia käyttävien kasvien tuotteissa, kuten sokereissa ja käymistietä valmistetussa alkoholissa esiintyy enemmän hiili-13-isotooppia kuin vastaavissa C_3 -prosessia käyttävien kasvien tuotteissa. Useimmat kasvit, mukaan luettuina viiniköynnökset ja sokerijuurikkaat, käyttävät C_3 -prosessia. Sokeriruoko ja maissi käyttävät C_4 -prosessia. Mittaamalla hiili-13-isotoopin pitoisuus voidaan osoittaa ja arvioida rypäletuotteisiin (kuten rypäleen puristehuihin ja viineihin) lisätyt C_4 -prosessista (sokeriruosta tai maissi-isoglukoosista) peräisin olevat sokerit. Hiili-13-isotoopin pitoisuudesta sekä SNIF-NMR-mittauksista saatavien tietojen avulla voidaan määrittää, paljonko tuotteisiin on lisätty C_3 - ja C_4 -kasveista peräisin olevia sokeri- tai alkoholiseoksia.

Hiili-13-isotoopin pitoisuus määritetään hiilidioksidista, joka syntyy näytteen täydellisessä palamisessa. Massaspektrometrin kolmeen eri ilmaisimeen tulevien ionivirtojen avulla määritetään käytännössä esiintyvien isotopomeerien suhteellinen määrä. Ne ovat massaluvultaan 44 ($^{12}\text{C}^{16}\text{O}_2$), 45 ($^{13}\text{C}^{16}\text{O}_2$ ja $^{12}\text{C}^{17}\text{O}^{16}\text{O}$) sekä 46 ($^{12}\text{C}^{16}\text{O}^{18}\text{O}$) edustaen isotooppien ^{18}O , ^{17}O , ^{16}O , ^{13}C ja ^{12}C erilaisia mahdollisia yhdistelmiä. Isotopomeerien $^{13}\text{C}^{17}\text{O}^{16}\text{O}$ ja $^{12}\text{C}^{17}\text{O}_2$ vaikutusta ei tarvitse ottaa huomioon, koska niiden määrät ovat niin pieniä. Massan ja varauksen suhdetta $m/z = 45$ vastaavan ionivirran arvo korjataan ottaen huomioon $^{12}\text{C}^{17}\text{O}^{16}\text{O}$ -isotopomeerin vaikutus, joka lasketaan massan ja varauksen suhteelle $m/z = 46$ mitatun virranvoimakkuuden mukaisesti ottaen huomioon isotooppien ^{18}O ja ^{17}O suhteellinen yleisyys (Craigin korjaus). Vertaamalla tuloksia näytteeseen, joka on kalibroitu kansainvälisen V-PDB-vertailunäytteen avulla, voidaan hiili-13-isotoopin pitoisuus laskea ja ilmaista suhteellisella $\delta^{13}\text{C}$ -asteikolla.

5. REAGENSIT

Aineet ja tarvikkeet määräytyvät laboratorion käyttämän välineistön (6) mukaan. Yleensä käytetyt järjestelmät perustuvat alkuaineanalysointoreihin. Nämä järjestelmät voidaan varustaa niin, että näytteet voidaan tuoda niihin suljetuissa metallikkapeleissa tai ruiskutta nestemäisinä septumin läpi injektioneulaa käyttäen.

Käytettävän laitteen mukaan voidaan käyttää seuraavia vertailuaineita, reagensseja ja tarvikkeita:

- vertailuaineet
- IAEA:sta saatavat:

Nimi	Aine	$\delta^{13}\text{C}$ -lukema verrattuna V-PDB:hen (9)
— IAEA-CH-6	sakkaroosi	- 10,4 ‰
— IAEA-CH-7	polyeteeni	- 31,8 ‰
— NBS22	öljy	- 29,7 ‰
— USGS24	grafiitti	- 16,1 ‰

- Aineet, joita toimittaa Geelissä Belgiassa sijaitseva vertailuaineiden ja mittausten tutkimuslaitos IRMM:

Nimi	Aine	$\delta^{13}\text{C}$ -lukema verrattuna V-PDB:hen (9)
— CRM/BCR 656	viinialkoholi	- 26,93 ‰
— CRM/BCR 657	glukoosi	- 10,75 ‰
— CRM/BCR 660	vesi-alkoholiseos (12 tilavuus-%)	- 26,72 ‰

- Käytettävä standardinäyte, jonka $^{13}\text{C}/^{12}\text{C}$ -suhde tunnetaan ja joka on kalibroitu kansainvälisten vertailuaineiden avulla.
- Seuraavassa on suuntaa-antava luettelo jatkuvaa virtausta käyttävissä järjestelmissä käytettävistä tarvikkeista:
 - analyysipuhdas helium (CAS 07440-59-7),
 - analyysipuhdas happi (CAS 07782-44-7),
 - analyysipuhdas hiilidioksidi käytettäväksi toissijaisena vertailuaineena hiili-13-isotoopin pitoisuudelle (CAS 00124-38-9),
 - hapetusreagenssi näytteenpoltojärjestelmän uuniin, esimerkiksi alkuaineanalyysiin tarkoitettu kupari (II) oksidi (CAS 1317-38-0),
 - kuivausaine palamisessa syntyvän veden poistamiseen, esimerkiksi alkuaineanalyysiin tarkoitettu vedetön magnesiumperkloraatti kauppanimeltään Anhydrone (CAS 10034-81-8) (Tätä ei tarvita laitteissa, jotka on varustettu vedenpoistojärjestelmillä, joissa käytetään kylmäloukkuja tai valikoivasti läpäiseviä kapillaareja).

6. VÄLINEISTÖ JA LAITTEET

6.1 Isotooppisuhte-massaspektrometri (IRMS)

Isotooppisuhte-massaspektrometri (IRMS), joka kykenee määrittämään luonnossa esiintyvän hiilidioksidin suhteellisen ^{13}C -pitoisuuden siten, että sisäinen tarkkuus on suhteellisen arvona (9) ilmoitettuna 0,05 ‰ tai parempi. Tässä yhteydessä sisäinen tarkkuus määritellään siten, että se on kahden samasta hiilidioksidinäytteestä saadun mittaustuloksen ero. Isotooppisuhteiden mittaamiseen käytettävä massaspektrometri on yleensä varustettu kolmoisilmalaukaisimella, jotta voidaan samanaikaisesti mitata massan ja varauksen suhteita $m/z = 44, 45$ ja 46 vastaavat intensiteetit. Isotooppisuhte-massaspektrometrissa on joko oltava kaksi tuloaukkoa näytteille, jotta mitattava näyte ja vertailunäyte voidaan mitata vuorotellen, tai siinä on oltava integroitu järjestelmä, jossa näytteet poltetaan kvantitatiivisesti ja hiilidioksidi erotetaan muista palamistuotteista ennen massaspektrometrimittausta.

6.2 Polttovälineistö

Polttovälineistö, jonka on kyettävä kvantitatiivisesti muuttamaan etanoli hiilidioksidiksi ja poistamaan kaikki muut palamistuotteet, kuten vesi, ilman että tapahtuu mitään isotooppien fraktioitumista. Välineistö voi olla joko jatkuvan virtauksen perustuva, massaspektrometriin integroitu laite (6.2.1) tai erillinen polttojärjestelmä (6.2.2). Välineistön on mahdollistettava vähintään kohdassa (11) mainittu tarkkuus.

6.2.1 Jatkuva virtausta käyttävät järjestelmät

Näissä laitteissa on joko alkuaineanalyysointilaite tai kaasukromatografi liitettynä online-periaatteella toimivaan polttojärjestelmään.

Järjestelmissä, joissa näyte tuodaan mitattavaksi metallikapselissa, tarvitaan seuraavat laboratoriovälineet:

- kalibroitu mikroruisku tai -pipetti, jossa on asianmukainen kärki,
- vaaka, jonka tarkkuus on 1 µg tai parempi,
- pinsetit kapselointia varten,
- tinakapseleita nestemäisiä näytteitä varten,
- tinakapseleita kiinteitä näytteitä varten.

Huomaa: Jotta etanolinäytteiden haihtumisvaara olisi vähäisempi, kapseleihin voidaan laittaa absorboivaa materiaalia (kuten Chromosorb W 45-60 mesh), kunhan absorptioaine ensin mitataan ilman näytettä sen varmistamiseksi, ettei se sisällä merkittäviä määriä hiiltä, mikä saattaisi vaikuttaa tuloksiin.

Käytettäessä alkuaineanalyysointia, jossa on nestemäisen näytteen ruiskutuslaite, tai kun käytössä on näytteenpoltokromatografiajärjestelmä, tarvitaan seuraavat laboratoriovälineet:

- injektioruisku nesteitä varten,
- pulloja, joissa on ilmatiiviit sulkimet ja inertit septumit.

Luetteloissa mainitut laboratoriovälineet ovat esimerkkejä, ja ne voidaan korvata muilla vastaavantasoisilla välineillä laboratoriossa käytettävän polttomenetelmän ja massaspektrometrilaitteen mukaan.

6.2.2 Erillinen näytteenvalmistusjärjestelmä

Analysoitavien näytteiden polttamisessa syntyneet hiilidioksidinäytteet sekä vertailunäyte kerätään pulloihin, jotka asetetaan isotooppianalyysiin tarkoitetun spektrometrin molempiin sisääntuloaukkoihin. Useita erilaisia kirjallisuudessa kuvattuja polttolaitteita voidaan käyttää:

- suljettu polttojärjestelmä, jossa kiertää happea,
- helium- ja happivirtauksella varustettu alkuaineanalyysointilaite,
- suljettu lasipullo, jossa on hapettimena kupari (II) oksidia.

7. NÄYTTEIDEN VALMISTAMINEN TESTEJÄ VARTEN

Etanoli on uutettava viinistä ennen isotooppitestiä. Se tehdään tislamalla viini menetelmän nro 8 (SNIF-NMR) kohdassa 3.1 kuvatulla tavalla.

Rypäleen puristemehujen, tiivistettyjen rypäleen puristemehujen ja puhdistettujen tiivistettyjen rypäleen puristemehujen sisältämät sokerit on ensin käytettävä alkoholiksi menetelmän nro 8 kohdassa 3.2 kuvatulla tavalla.

8. MENETELMÄ

Kaikki valmisteluvaiheet on tehtävä ilman, että alkoholia haihtuisi merkittäviä määriä, mikä saattaisi muuttaa näytteen isotooppikoostumusta.

Seuraavassa kuvataan menetelmää, jota yleensä käytetään etanolinäytteiden polttamiseen kaupallisesti saatavien automaattisten polttojärjestelmien avulla. Hiilidioksidin valmistamiseksi isotooppianalyysiä varten voidaan käyttää myös muita menetelmiä, kunhan niillä voidaan varmistaa, että kaikki etanoli muuttuu hiilidioksidiksi ilman, että sitä häviää haihtumalla.

Koejärjestely alkuaineanalyysointia käyttäen:

a) Näytteiden kapselointi:

- käytä puhtaita kapseleita, pinsettejä ja valmistelualustaa,
- tartu pinseteillä oikean kokoiseen kapseliin,
- lisää kapseliin oikea määrä nestettä mikropipetin avulla,
- *Huomaa:* Tarvitaan 3,84 mg absoluuttista etanolia tai 4,17 mg tislattua, jonka alkoholipitoisuus on 92 painoprosenttia, jotta saadaan 2 mg hiiltä. Vaadittava tisle määrä on laskettava tällä perusteella ottaen huomioon massaspektrometrin herkkyyden edellyttämä hiilimäärä.
- sulje kapseli pinsettien avulla,

- jokainen kapseli on suljettava tiiviisti, ja huonosti suljetut kapselit on hylättävä ja korvattava uudella,
- jokaisesta näytteestä on valmistettava kaksi kapselia,
- aseta kapselit oikeaan paikkaan alkuaineanalyysointilaitteen automaattisen näytteenottojärjestelmän pitimeen; jokaisessa kapselissa on oltava sarjanumero tunnistamista varten,
- aseta käytettävät vertailunäytteet järjestelmällisesti näytesarjan alkuun ja loppuun,
- laita säännöllisesti näytesarjoihin mukaan vertailunäytteitä.

b) Alkuaineanalyyssi- ja massaspektrometrilaitteiden tarkastus ja säätö

- säädä alkuaineanalyysointilaitteiden uunien lämpötila sekä heliumin ja hapen virtaus niin, että näytteen palaminen tapahtuu parhaalla mahdollisella tavalla,
- tarkasta, ettei alkuaineanalyyssi- ja massaspektrometrilaitteiden järjestelmässä ole vuotoja (esimerkiksi tarkastamalla ionivirta massan ja varauksen suhteelle $m/z = 28$, mikä vastaa typpimolekyyliä),
- säädä massaspektrometri mittaamaan ionivirtoja, joissa massan ja varauksen suhde $m/z = 44, 45$ ja 46 ,
- tarkasta järjestelmän toiminta käyttäen tunnettuja näytteitä, ennen kuin mitaat varsinaisia koenäytteitä.

c) Mittaussarjan tekeminen

Alkuaineanalyysointilaitteen (tai kromatografian) automaattiseen näytteenottojärjestelmään asetetut näytteet menevät kukin vuorollaan mitattavaksi. Kunkin näytteen palamisesta syntyvä hiilidioksidi luovutetaan massaspektrometriin, joka mittaa ionivirrat. Laitteistoon liitetty tietokone kirjaa ionivirrat ja laskee δ -arvon kullekin näytteelle (9).

9. LASKENTAMENETELMÄ

Mittausmenetelmän tarkoituksena on mitata ^{13}C - ja ^{12}C -isotooppien suhdetta etanolissa, joka on peräisin viinistä tai muista käyneistä rypäletuotteista. ^{13}C - ja ^{12}C -isotooppien suhde voidaan ilmaista ilmoittamalla sen poikkeama käytettävästä vertailunäytteestä. Hiili-13-isotoopin pitoisuuden poikkeama ($\delta^{13}\text{C}$) lasketaan poikkeaman tuhannesosina ($\delta/1\,000$) vertaamalla mitattavasta näytteestä saatua tulosta tuloksiin, jotka on saatu käyttäen vertailunäytettä, joka on sitä ennen kalibroitu ensisijaisen kansainvälisen vertailunäytteen (V-PDB) avulla. $\delta^{13}\text{C}$ -arvot verrattuna vertailunäytteeseen ilmaistaan seuraavasti:

$$\delta^{13}\text{C}_{\text{sam/ref}} \text{‰} = 1\,000 \times (R_{\text{sam}} - R_{\text{ref}}) / R_{\text{ref}}$$

missä R_{sam} on mitattavan näytteen ^{13}C - ja ^{12}C -isotooppien suhde ja R_{ref} vastaava arvo vertailunäytteenä käytetylle hiilidioksidille.

$\delta^{13}\text{C}$ -arvot verrattuna V-PDB-vertailumateriaaliin ilmaistaan seuraavasti:

$$\delta^{13}\text{C}_{\text{sam/V-PDB}} \text{‰} = \delta^{13}\text{C}_{\text{sam/ref}} + \delta^{13}\text{C}_{\text{ref/V-PDB}} + (\delta^{13}\text{C}_{\text{sam/ref}} \times \delta^{13}\text{C}_{\text{ref/V-PDB}}) / 1\,000,$$

missä $\delta^{13}\text{C}_{\text{ref/V-PDB}}$ on etukäteen määritetty käytetyn vertailunäytteen isotooppisuhteen poikkeama V-PDB:n vastavasta arvosta.

Pientä laitteista johtuvaa vaihtelua saattaa ilmetä tehtäessä on-line-mittauksia. Tässä tapauksessa näytteille mitatut $\delta^{13}\text{C}$ -arvot on korjattava käytetyn vertailunäytteen mitatun $\delta^{13}\text{C}$ -arvon ja todellisen arvon välisen eron perusteella. Vertailunäytteen todellinen $\delta^{13}\text{C}$ -arvo tiedetään, koska se on aiemmin kalibroitu käyttäen jotain kansainvälistä vertailuainetta. Kahden vertailumateriaalista tehdyn mittauksen välisen vaihtelun, ja niin ollen myös näytteistä saatuihin tuloksiin tehtävien korjausten, oletetaan olevan lineaarisia. Vertailumateriaali on mitattava kaikkien mittaussarjojen alussa ja lopussa. Näin kullekin näytteelle voidaan sen jälkeen laskea korjaus lineaarista interpolaatiota käyttäen.

10. LAADUNVARMISTUS JA -VALVONTA

Tarkista, ettei käytettävälle vertailuaineelle mitattu ^{13}C -arvo poikkea sallitusta enempää kuin 0,5 ‰. Muussa tapauksessa spektrometrilaitteen asetukset on tarkistettava ja tarvittaessa korjattava.

Tarkista, että kahden peräkkäin mitatun saman näytteen arvojen välinen ero on pienempi kuin 0,3 ‰. Kunkin näyte-erän lopullinen tulos on kahden kapselin arvojen keskiarvo. Jos ero on suurempi kuin 0,3 ‰, mittaus on uusittava.

Mittaus voidaan tarkistaa käyttäen massan ja varauksen suhdetta $m/z = 44$ vastaavaa ionivirtaa, joka on verrannollinen alkuaineanalyysointilaitteen syötettävän hiilen määrään. Vakio-olosuhteissa ionivirran pitäisi olla analysoitaville näytteille lähes vakio. Merkittävä poikkeama saattaa olla merkki etanolin haihtumisesta (esimerkiksi kapselin huonon sulkemisen takia) tai alkuaineanalyysointilaitteen tai massaspektrometrin epävakaudesta.

11. MENETELMÄN SUORITUSKYKY (TARKKUUS)

Alustava tutkimus (11.1) tehtiin laboratorioden välisenä yhteistyönä käyttäen tisleitä, joiden alkoholi oli peräisin viinistä, sokeriruo'osta ja sokerijuurikkaasta, sekä käyttäen erilaisia näistä kolmesta lähteestä peräisin olevia alkoholiseoksia. Koska tässä tutkimuksessa ei otettu huomioon tislausvaihetta, käsiteltäväksi otettiin myös muista laboratorioden välisistä viiniä koskevista vertailututkimuksista saatuja tietoja (11.2) sekä erityisesti sarja isotooppimitausten soveltuvuuskokeita (11.3). Tulokset osoittavat, että tyydyttävissä oloissa ja erityisesti SNIF-NMR-menetelmää käytettäessä erilaiset tislauksmenetelmät eivät aiheuta merkittävää vaihtelua viinietanolin $\delta^{13}\text{C}$ -arvon määrittämisessä. Tarkkuutta kuvaavien viineille saatujen parametrien arvojen todettiin olevan lähes samat kuin tisleitä koskeissa yhteistutkimuksissa (11.1).

11.1 Tisleitä koskeva yhteistutkimus

Laboratorioden välisten testien tekovuosi: 1996
 Osallistuneiden laboratorioden lukumäärä: 20
 Näytteiden määrä: 6 näytettä kaksoissokkomäärityksenä
 Analyytti: etanolin $\delta^{13}\text{C}$ -arvo

Näytteen koodi	Viinistä peräisin olevaa alkoholia	Sokerijuurikkaasta peräisin olevaa alkoholia	Sokeriruo'osta peräisin olevaa alkoholia
A & G	80 %	10 %	10 %
B & C	90 %	10 %	0 %
D & F	0 %	100 %	0 %
E & I	90 %	0 %	10 %
H & K	100 %	0 %	0 %
J & L	0 %	0 %	100 %

Näyttet	A/G	B/C	D/F	E/I	H/K	J/L
Huomattavasti poikkeavien tulosten eliminoinnin jälkeen jäljelle jääneiden laboratorioden määrä	19	18	17	19	19	19
Tutkimukseen mukaan hyväksytyjen tulosten määrä	38	36	34	38	38	38
Keskimääräinen arvo ($\delta^{13}\text{C}$) ‰	- 25,32	- 26,75	- 27,79	- 25,26	- 26,63	- 12,54
S_r^2	0,0064	0,0077	0,0031	0,0127	0,0069	0,0041
Toistettavuuden keskihajonta (S_r) ‰	0,08	0,09	0,06	0,11	0,08	0,06
Toistettavuusraja ($2,8 \times S_r$) ‰	0,22	0,25	0,16	0,32	0,23	0,18
S_R^2	0,0389	0,0309	0,0382	0,0459	0,0316	0,0584
Uusittavuuden keskihajonta (S_R) ‰	0,20	0,18	0,20	0,21	0,18	0,24
Uusittavuusraja ($2,8 \times S_R$) ‰	0,55	0,49	0,55	0,60	0,50	0,68

11.2 Laboratorioidenvälinen vertailututkimus kahdesta viinistä ja yhdestä alkoholista

Laboratorioidenvälisten testien tekovuosi:	1996
Osallistuneiden laboratorioiden määrä:	viinien tislamiseen osallistui 14 laboratoriota, joista seitsemän myös mittasi viinietanolin $\delta^{13}\text{C}$ -arvon alkoholinäytteen $\delta^{13}\text{C}$ -arvon mittaamiseen osallistui kahdeksan laboratoriota
Näytteiden määrä:	kolme (valkoviini, jonka alkoholipitoisuus oli 9,3 tilavuusprosenttia, valkoviini, jonka alkoholipitoisuus oli 9,6 tilavuusprosenttia, sekä alkoholiliuos, jonka vahvuus oli 93 painoprosenttia).
Analyytti:	etanolin $\delta^{13}\text{C}$ -arvo

Näytet	Punaviini	Valkoviini	Alkoholi
Laboratorioiden määrä	7	7	8
Tutkimukseen hyväksytyjen mittaustulosten määrä	7	7	8
Keskimääräinen mittaus-tulos ($\delta^{13}\text{C}$) ‰	- 26,20	- 26,20	- 25,08
Uusittavuuden varianssi S_R^2	0,0525	0,0740	0,0962
Uusittavuuden keskiha-jonta (S_R) ‰	0,23	0,27	0,31
Uusittavuusraja R ($2,8 \times S_R$) ‰	0,64	0,76	0,87

Tutkimukseen osallistuneet laboratoriot käyttivät erilaisia tislauksjärjestelmiä. Yhdessä laboratorioissa kaikille osallistuvien laboratorioiden palauttamille tisleille tehdyt isotooppimääritykset ($\delta^{13}\text{C}$ -arvojen määritykset) eivät antaneet epäsäännöllisiä tai oleellisesti keskiarvosta poikkeavia tuloksia. Tulosten varianssi ($S^2 = 0,0059$) on sopusoinnussa tisleiden yhteistutkimuksessa (11.1) saatujen toistettavuuden varianssin S_r^2 -arvojen kanssa.

11.3 Isotooppitestauksen soveltuvuuden valvonnan tulokset

Isotooppimittausten soveltuvuutta viinien ja alkoholien (96 tilavuusprosenttia alkoholia sisältävien tisleiden) tutkimiseen on valvottu kansainvälisellä tasolla säännöllisesti joulukuusta 1994 lähtien. Tulosten avulla osallistuvat laboratoriot voivat tarkastaa analyysiensä laadun. Tilastollisin menetelmin voidaan ottaa huomioon tulosten vaihtelu uusittavuuden asettamissa rajoissa ja näin arvioida varianssin ja uusittavuusrajan arvot. Seuraavassa taulukossa on viinien ja tisleiden sisältämän etanolin $\delta^{13}\text{C}$ -arvojen määrittämisessä saatujen tulosten yhteenveto:

Päivämäärä	Viinit				Tisleet			
	N	S_R	S_R^2	R	N	S_R	S_R^2	R
Joulukuu 1994	6	0,210	0,044	0,59	6	0,151	0,023	0,42
Kesäkuu 1995	8	0,133	0,018	0,37	8	0,147	0,021	0,41
Joulukuu 1995	7	0,075	0,006	0,21	8	0,115	0,013	0,32
Maaliskuu 1996	9	0,249	0,062	0,70	11	0,278	0,077	0,78
Kesäkuu 1996	8	0,127	0,016	0,36	8	0,189	0,036	0,53
Syyskuu 1996	10	0,147	0,022	0,41	11	0,224	0,050	0,63
Joulukuu 1996	10	0,330	0,109	0,92	9	0,057	0,003	0,16
Maaliskuu 1997	10	0,069	0,005	0,19	8	0,059	0,003	0,16
Kesäkuu 1997	11	0,280	0,079	0,78	11	0,175	0,031	0,49
Syyskuu 1997	12	0,237	0,056	0,66	11	0,203	0,041	0,57
Joulukuu 1997	11	0,127	0,016	0,36	12	0,156	0,024	0,44
Maaliskuu 1998	12	0,285	0,081	0,80	13	0,245	0,060	0,69
Kesäkuu 1998	12	0,182	0,033	0,51	12	0,263	0,069	0,74
Syyskuu 1998	11	0,264	0,070	0,74	12	0,327	0,107	0,91
Painotettu keskiarvo		0,215	0,046	0,60		0,209	0,044	0,59

N: osallistuneiden laboratorioiden määrä

11.4 Toistettavuus- ja uusittavuusrajat

Edellä olevissa taulukoissa esitettyjen laboratorioiden välisistä tutkimuksista saatujen tulosten perusteella voidaan tälle menetelmälle tislausvaihe mukaan luettuna määrittää seuraavat toistettavuus- ja uusittavuusrajat:

Toistettavuusraja r : 0,24

Uusittavuusraja R : 0,6.”

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 441/2003,
annettu 10 päivänä maaliskuuta 2003,
puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinnan vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Kreikan liittymisasiakirjaan liitetyn puuvillaa koskevan pöytäkirjan nro 4, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 1050/2001 ⁽¹⁾,

ottaa huomioon puuvillan tuotantotuesta 22 päivänä toukokuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1051/2001 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 4 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1051/2001 4 artiklan mukaisesti puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinta määritellään säännöllisin väliajoin siemenistä puhdistetun puuvillan osalta todetun maailmanmarkkinahinnan perusteella ottamalla huomioon siemenistä puhdistetulle puuvillalle määritellyn hinnan ja puuvillalle, josta siemeniä ei ole poistettu, lasketun hinnan välinen suhde pitkällä aikavälillä. Tämä suhde vahvistetaan puuvillan tukijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 2 päivänä elokuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1591/2001 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1486/2002 ⁽⁴⁾, 2 artiklan 2 kohdassa. Jos maailmanmarkkinahintaa ei voi määritellä tällä tavoin, hinta lasketaan viimeksi määritellyn hinnan perusteella.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1051/2001 5 artiklan mukaisesti puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinta määritellään tuotteelle, joka vastaa tiettyjä

ominaisuuksia ja ottaen huomioon markkinoiden todellista suuntausta edustavina pidetyt edullisimmat tarjoukset ja hinnat. Määrittelyä varten otetaan huomioon tarjousten ja yhden tai useamman edustavan eurooppalaisen pörssin noteeraamien hintojen keskiarvo yhteisön satamaan cif-toimituksena kuljetetuista tuotteista, jotka tulevat kansainvälisen kaupan kannalta edustavimpina pidetyistä eri toimittajamaista. Puuvillan, josta siemenet on poistettu, maailmanmarkkinahinnan määrittelyä koskeviin perusteisiin tehdään kuitenkin mukautuksia, joiden tavoitteena on ottaa huomioon toimitetun tuotteen laadun tai tarjousten ja hintojen luonteen vuoksi perustellut erot. Nämä mukautukset vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 1591/2001 3 artiklan 2 kohdassa.

- (3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisen johdosta puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinta vahvistetaan jäljempänä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1051/2001 4 artiklassa tarkoitetuksi puuvillan, josta siemeniä ei ole poistettu, maailmanmarkkinahinnaksi vahvistetaan 27,882 EUR/100 kg.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 11 päivänä maaliskuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 10 päivänä maaliskuuta 2003.

Komission puolesta

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Maatalouden pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 148, 1.6.2001, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 148, 1.6.2001, s. 3.

⁽³⁾ EYVL L 210, 3.8.2001, s. 10.

⁽⁴⁾ EYVL L 223, 20.8.2002, s. 3.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 442/2003,
annettu 10 päivänä maaliskuuta 2003,
tuontilupien antamisesta korkealaatuiselle tuoreelle, jäädytetylle tai jäädytetylle naudanlihalle**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon korkealaatuista tuoretta, jäädytettyä tai jäädytettyä naudanlihaa ja jäädytettyä puhvelinlihaa koskevien tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista 27 päivänä touku-kuuta 1997 annetun komission asetuksen (EY) N:o 936/97 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1524/2002 ⁽²⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 936/97 4 ja 5 artiklassa säädetään saman asetuksen 2 artiklan f alakohdan tarkoittamien lihojen tuontilupahakemusten ja niiden myöntämisen ehdot.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 936/97 2 artiklan f alakohdassa vahvistetaan sellaisen Amerikan yhdysvalloista ja Kanadasta peräisin ja lähtöisin olevan korkealaatuisen tuoreen, jäädytetyn tai jäädytetyn naudanlihan, jota voidaan 1 päivästä heinäkuuta 2002 30 päivään kesäkuuta 2003 tuoda erityisin edellytyksin, määräksi 11 500 tonnia.

- (3) On otettava huomioon, että tässä asetuksessa säädettyjä tuontilupia voidaan käyttää niiden koko voimassaoloajan vain, jollei olemassa olevista eläinlääkinnällisistä järjestelyistä muuta johdu,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Jokainen 1—5 päivänä maaliskuuta 2003 esitetty asetuksen (EY) N:o 936/97 2 artiklan f alakohdassa tarkoitettua korkealaatuista tuoretta, jäädytettyä tai jäädytettyä naudanlihaa koskeva tuontilupahakemus hyväksytään kokonaisuudessaan.

2. Asetuksen (EY) N:o 936/97 5 artiklan mukaisesti saa 8 917,721 tonnista jättää lupahakemuksia huhtikuuta 2003 viiden ensimmäisen päivän ajan.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 11 päivänä maaliskuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 10 päivänä maaliskuuta 2003.

Komission puolesta
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Maatalouden pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 137, 28.5.1997, s. 10.

⁽²⁾ EYVL L 229, 27.8.2002, s. 7.

EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVI 2003/15/EY,**annettu 27 päivänä helmikuuta 2003,****kosmeettisia valmisteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 76/768/ETY muuttamisesta****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO,
jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 95 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ja ottavat huomioon sovittelukomitean 3 päivänä joulukuuta 2002 hyväksymän yhteisen tekstin ⁽³⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Kosmeettisia valmisteita koskeva kansallinen lainsäädäntö on kattavasti yhdenmukaistettu neuvoston direktiivillä 76/768/ETY ⁽⁴⁾, jonka pääasiallisena tavoitteena on suojella kansanterveyttä. Samassa tarkoituksessa on edelleen välttämätöntä suorittaa tiettyjä toksikologisia kokeita kosmeettisten valmisteiden turvallisuuden arvioimiseksi.
- (2) Euroopan yhteisön perustamissopimukseen on Amsterdamin sopimuksella liitetty eläinten suojelua ja hyvinvointia koskeva pöytäkirja, jonka mukaan yhteisö ja jäsenvaltiot ottavat eläinten hyvinvoinnin vaatimukset täysimääräisesti huomioon pannessaan täytäntöön yhteisön politiikkoja muun muassa sisämarkkinoiden alalla.
- (3) Kokeisiin ja muihin tieteellisiin tarkoituksiin käytettävien eläinten suojelua koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä 24 päivänä marraskuuta 1986 annetussa neuvoston direktiivissä 86/609/ETY ⁽⁵⁾ on annettu yhteiset säännöt eläinten käyttämisestä kokeisiin yhteisössä ja vahvistettu ehdot, joiden mukaan tällaiset kokeet on suoritettava jäsenvaltioiden alueella. Erityisesti sen 7 artiklassa edellytetään, että eläinkokeet on korvattava vaihtoehtoisilla menetelmillä, jos tällaisia menetelmiä on olemassa ja ne ovat

tieteellisesti luotettavia. Ilman eläviä eläimiä toteutettavien vaihtoehtoisten menetelmien kehittämisen ja käyttämisen helpottamiseksi kosmetiikka-alalla on otettu käyttöön erityiset säännökset direktiivin 76/768/ETY muuttamisesta kuudennen kerran 14 päivänä kesäkuuta 1993 annetussa neuvoston direktiivissä 93/35/ETY ⁽⁶⁾.

Nämä säännökset koskevat kuitenkin ainoastaan sellaisia vaihtoehtoisia menetelmiä, joissa ei käytetä eläimiä, eikä niissä oteta huomioon vaihtoehtoisia menetelmiä, jotka on kehitetty kokeissa käytettävien eläinten määrän tai niiden kärsimysten vähentämiseksi. Jotta kosmeettisten valmisteiden testauksessa käytettäville eläimille voitaisiin taata paras mahdollinen suoja siihen saakka, kunnes eläinkokeiden käyttöä kosmeettisten valmisteiden valmistuksessa sekä eläinkokeiden avulla valmistettujen kosmeettisten valmisteiden kaupan pitämistä koskeva kielto pannaan täytäntöön yhteisössä, olisi direktiivin näitä säännöksiä muutettava siten, että niissä säädetään sellaisten direktiivin 86/609/ETY 7 artiklan 2 ja 3 kohdassa edellytetyn mukaisten vaihtoehtoisten menetelmien järjestelmällisestä käytöstä, joissa eläinten lukumäärää tai eläinten kärsimyksiä vähennetään, jos täysin korvaavia vaihtoehtoja ei ole vielä tarjolla ja jos nämä menetelmät voivat antaa kuluttajille vastaavan suojan kuin ne perinteiset menetelmät, jotka niiden on tarkoitus korvata.

- (4) Direktiivin 86/609/ETY ja direktiivin 93/35/ETY mukaisesti on tärkeää, että tavoitteeksi asetettu kosmeettisten valmisteiden testaukseen käytettävien eläinkokeiden lopettaminen pyritään toteuttamaan ja että tällaisia kokeita koskeva kielto tulee voimaan jäsenvaltioiden alueella. Varmistaakseen, että tämä kielto pannaan kokonaisuudessaan täytäntöön, komission olisi mahdollisesti tehtävä lisäehdotuksia direktiivin 86/609/ETY muuttamiseksi.
- (5) Tällä hetkellä yhteisön tasolla hyväksytään järjestelmällisesti ainoastaan Euroopan vaihtoehtoisten tutkimusmenetelmien keskuksen (ECVAM) ja Taloudellisen yhteistyön ja kehityksen järjestön (OECD) tieteellisesti validoimat ja koko kemian alalla sovellettavissa olevat vaihtoehtoiset menetelmät. Kosmeettisten valmisteiden turvallisuus on kuitenkin mahdollista varmistaa sellaisilla vaihtoehtoisilla menetelmillä, joita ei voida välttämättä soveltaa kemiallisten ainesosien kaikkiin käyttötarkoituksiin. Näin ollen olisi edistettävä näiden menetelmien käyttöä koko kosmetiikkateollisuudessa ja varmistettava, että ne hyväksytään yhteisön tasolla, jos niillä tarjotaan kuluttajille vastaava suojelun taso.

⁽¹⁾ EYVL C 311 E, 31.10.2000, s. 134 ja EYVL C 51 E, 26.2.2002, s. 385.

⁽²⁾ EYVL C 367, 20.12.2000, s. 1.

⁽³⁾ Euroopan parlamentin lausunto, annettu 3. huhtikuuta 2001 (EYVL C 21 E, 24.1.2002, s. 24), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 14. helmikuuta 2002 (EYVL C 113 E, 14.5.2002, s. 109) ja Euroopan parlamentin päätös, tehty 11. kesäkuuta 2002 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä). Euroopan parlamentin päätös, tehty 15. tammikuuta 2003 ja neuvoston päätös, tehty 27. helmikuuta 2003.

⁽⁴⁾ EYVL L 262, 27.7.1976, s. 169, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2002/34/EY (EYVL L 102, 18.4.2002, s. 19).

⁽⁵⁾ EYVL L 358, 18.12.1986, s. 1.

⁽⁶⁾ EYVL L 151, 23.6.1993, s. 32.

- (6) Valmiiden kosmeettisten valmisteiden turvallisuus voidaan jo nykyisellään varmistaa niiden sisältämien ainesosien turvallisuutta koskevien tietojen avulla. Direktiiviin 76/768/ETY voidaan näin ollen lisätä säännös, jossa kielletään valmiiden kosmeettisten valmisteiden testaus eläinkokein. Komission olisi laadittava ohjeet helpottaakseen erityisesti pienten ja keskisuurten yritysten mahdollisuuksia soveltaa valmiiden kosmeettisten valmisteiden turvallisuuden arviointiin menetelmiä, joihin ei sisälly eläinten käyttöä.
- (7) Käyttöön tulee yhä enemmän vaihtoehtoisia menetelmiä, joissa ei käytetä eläimiä ja joilla kosmeettisissa valmisteissa käytettyjen ainesosien turvallisuus voidaan varmistaa sekä jotka ECVAM on validoinut yhteisön tasolla tai hyväksynyt tieteellisesti päteviksi OECD:n puitteissa tapahtuvan validoimisen aiheellisella tavalla huomioon ottaen. Kun komissio on kuullut kosmetiikan ja kuluttajille tarkoitettujen muiden tuotteiden kuin elintarvikkeiden tiedekomiteaa (Scientific Committee on Cosmetic Products and Non Food Products intended for Consumers, SCCNFP) siitä, voidaanko validoituja vaihtoehtoisia menetelmiä soveltaa kosmeettisiin valmisteisiin, sen olisi julkaistava viipymättä sellaiset validoidut tai hyväksytyt menetelmät, joita on todettu voitavan soveltaa tällaisiin ainesosiin. Jotta eläinten suojele olisi mahdollisimman korkeatasoista, olisi vahvistettava määräaika, johon mennessä lopullisen kiellon on tultava voimaan.
- (8) Komission olisi sovittava niiden kosmeettisten valmisteiden markkinoinnin kieltämisen, joiden lopullinen muoto, ainesosat tai ainesosien yhdistelmät on testattu eläinkokein, ja jokaisen nykyään suoritettavan eläinkokeen kieltämisen määräaikoja koskeva aikataulu enintään kuuden vuoden ajaksi tämän direktiivin voimaantulopäivästä alkaen. Ottaen kuitenkin huomioon, että toistetun annostuksen toksisuutta, lisääntymistoksisuutta ja toksikokinetiikkaa mittaavien kokeiden vaihtoehtoja ei vielä tutkita, tällaisilla kokeilla testattujen kosmeettisten valmisteiden kaupan pitämisen kieltämiselle asetettava määräaika voisi olla enintään kymmenen vuotta tämän direktiivin voimaantulopäivästä alkaen. Vuosittaisten kertomusten perusteella komissiolla olisi oltava valtuudet mukauttaa aikataulua kunkin yllä mainitun enimmäismääräajan puitteissa.
- (9) Voimavarojen parempi yhteensovittaminen yhteisön tasolla lisää osaltaan vaihtoehtoisten menetelmien kehittämiseksi välttämätöntä tieteellistä tietämystä. Tässä suhteessa on erityisen tärkeää, että yhteisö jatkaa ja lisää pyrkimyksiään ja toteuttaa tarvittavat toimenpiteet edistääkseen uusien ilman eläimiä toteutettavien vaihtoehtoisten menetelmien tutkimusta ja kehittämistä erityisesti kuudennen puiteohjelman mukaisesti, sellaisena kuin se on vahvistettu Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksellä N:o 1513/2002/EY⁽¹⁾.
- (10) Yhteisön ulkopuolisia maita olisi rohkaistava tunnustamaan yhteisössä kehitetyt vaihtoehtoiset menetelmät. Sen vuoksi komission ja jäsenvaltioiden olisi pyrittävä asianmukaisin keinoin helpottamaan sitä, että OECD hyväksyy nämä menetelmät. Lisäksi komission olisi pyrittävä Euroopan yhteisön yhteistyösopimusten puitteissa siihen, että yhteisössä vaihtoehtoisia menetelmiä käyttäen tehtyjen turvallisuutta koskevien kokeiden tulokset saadaan tunnustetuiksi, jotta tällaisilla menetelmillä tutkittujen kosmeettisten valmisteiden vienti ei estyisi ja jotta yhteisön ulkopuoliset maat eivät vaatisi tällaisten kokeiden uusimista eläimiä käyttäen.
- (11) Kosmeettiseen valmisteeseen olisi voitava liittää väittämä, jonka mukaan sen kehittämisessä ei ole käytetty eläinkokeita. Komission olisi laadittava jäsenvaltioita kuullen yleiset ohjeet, joilla varmistetaan, että väittämien käyttöön sovelletaan yhteisiä perusteita, että niiden merkityksestä päästään yhteisymmärrykseen ja ennen kaikkea, etteivät tällaiset väittämät johda kuluttajia harhaan. Tällaisten yleisten ohjeiden laatimisessa komissio ottaa huomioon sekä niiden monien pienten ja keskisuurten yritysten, jotka muodostavat enemmistön tuottajista, jotka eivät käytä eläinkokeita, että asianomaisten kansalaisjärjestöjen näkemykset ja kuluttajien tarpeen voida erotella käytännössä valmisteet sen perusteella, onko eläinkokeita käytetty.
- (12) Kosmetiikan ja kuluttajalle tarkoitettujen muiden tuotteiden kuin elintarvikkeiden tiedekomitea ilmoitti lausunnossaan 25 päivänä syyskuuta 2001, että vaarallisten aineiden luokitusta, pakkaamista ja merkintöjä koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä 27 päivänä kesäkuuta 1967 annetun neuvoston direktiivin 67/548/ETY⁽²⁾ mukaan syöpää aiheuttaviksi (paitsi vain hengitettäessä syöpää aiheuttavat), perimää vaurioittaviksi tai lisääntymiselle vaarallisiksi luokiteltuja, ryhmään 1 tai 2 kuuluvia aineita sekä aineita, joilla on samanlaisia ominaisuuksia, ei saa tarkoituksellisesti lisätä kosmeettisiin valmisteisiin ja että direktiivin 67/548/ETY mukaisesti syöpää aiheuttaviksi, perimää vaurioittaviksi tai lisääntymiselle vaarallisiksi luokiteltuja, ryhmään 3 kuuluvia aineita sekä aineita, joilla on samanlaisia ominaisuuksia, ei saa tarkoituksellisesti lisätä kosmeettisiin valmisteisiin, ellei voida osoittaa, että niiden pitouksuudet eivät aiheuta kuluttajan terveydelle vaaraa.
- (13) Ottaen huomioon erityiset riskit, joita ihmisen terveydelle voi aiheutua direktiivin 67/548/ETY mukaan syöpää aiheuttaviksi, perimää vaurioittaviksi tai lisääntymiselle vaarallisiksi luokitelluista ryhmään 1, 2 tai 3 kuuluvista aineista, niiden käyttö kosmeettisissa valmisteissa olisi kiellettävä. Ryhmään 3 kuuluvaksi luokiteltua ainetta voidaan käyttää kosmeettisissa valmisteissa, jos kosmetiikan ja kuluttajille tarkoitettujen muiden tuotteiden kuin elintarvikkeiden tiedekomitea on arvioinut sen ja todennut sen soveltuvan käytettäväksi kosmeettisissa valmisteissa.

⁽¹⁾ EYVL L 232, 29.8.2002, s. 1.

⁽²⁾ EYVL 196, 16.8.1967, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2001/59/EY (EYVL L 225, 21.8.2001, s. 1).

- (14) Kuluttajille tarjottavien tietojen parantamiseksi kosmetisissa valmisteissa olisi oltava tarkemmat tiedot siitä, minkä ajan kuluessa niitä voidaan käyttää.
- (15) On todettu, että jotkin aineet aiheuttavat merkittävästi kosketusallergisia reaktioita hajusteille herkistyneissä kuluttajissa. Jotta tällaisille kuluttajille ilmoitettaisiin asiasta asianmukaisesti on tarpeen muuttaa direktiivin 76/768/ETY säännöksiä siten, että näiden aineiden olemassaolo on ilmoitettava ainesosien luettelossa. Nämä tiedot edistävät kosketusallergioiden diagnosointia tällaisten kuluttajien keskuudessa ja mahdollistavat sen, että he voivat välttää sellaisten kosmeettisten valmisteiden käyttöä, joita he eivät siedä.
- (16) Kosmetiikan ja kuluttajille tarkoitettujen muiden tuotteiden kuin elintarvikkeiden tiedekomitea on jo tunnistanut useita todennäköisesti allergiaa aiheuttavia aineita, ja niiden käytön rajoittaminen ja/tai niiden käyttöä koskevien ehtojen asettaminen on tarpeen.
- (17) Tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽¹⁾ mukaisesti.
- (18) Tämän direktiivin säännösten olisi syrjäytettävä direktiivin 95/35/ETY säännökset, joilla kielletään eläimillä testattuja ainesosia tai ainesosien yhdistelmiä sisältävien kosmeettisten valmisteiden kaupan pitäminen. Oikeusvarmuuden nimissä on siksi aiheellista soveltaa tämän direktiivin 1 artiklan 1 kohtaa 1 heinäkuuta 2002 alkaen siten, että samalla kunnioitetaan täysin luottamuksen- suojan periaatetta,
- b) sellaisten kosmeettisten valmisteiden kaupan pitäminen, jotka sisältävät ainesosia tai ainesosien yhdistelmiä, jotka on tässä direktiivissä säädettyjen vaatimusten täyttämiseksi testattu eläinkokeella, jossa on käytetty muuta kuin vaihtoehtoista menetelmää sen jälkeen kun tällainen vaihtoehtoinen menetelmä on yhteisön tasolla validoitu ja hyväksytty OECD:n puitteissa tapahtuvan validoimisen aiheellisella tavalla huomioon ottaen;
- c) valmiiden kosmeettisten valmisteiden testaaminen eläinkokein alueellaan tässä direktiivissä säädettyjen vaatimusten täyttämiseksi;
- d) ainesosien tai ainesosien yhdistelmien testaaminen eläinkokein alueellaan tässä direktiivissä säädettyjen vaatimusten täyttämiseksi viimeistään ajankohtana, jona tällaiset kokeet on korvattava yhdellä tai useammalla vaarallisten aineiden luokitusta, pakkaamista ja merkintöjä koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä 27 kesäkuuta 1967 annetun neuvoston direktiivin 67/548/ETY (*) liitteessä V tai tämän direktiivin liitteessä IX esitetyllä validoidulla vaihtoehtoisella menetelmällä.

Komissio vahvistaa liitteen IX sisällön viimeistään 11 päivänä syyskuuta 2004 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua sääntelymenettelyä noudattaen ja kuultuaan kosmetiikan ja kuluttajille tarkoitettujen muiden tuotteiden kuin elintarvikkeiden tiedekomiteaa (SCCNFP).

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Muutetaan direktiivi 76/768/ETY seuraavasti:

1) Kumotaan 4 artiklan 1 kohdan i alakohta.

2) Lisätään artikkelat seuraavasti:

"4 a artikla

1. Jollei 2 artiklasta johtuvista yleisistä velvoitteista muuta johdu, jäsenvaltioiden on kiellettävä:

- a) sellaisten kosmeettisten valmisteiden kaupan pitäminen, joiden lopullinen muoto on tässä direktiivissä säädettyjen vaatimusten täyttämiseksi testattu eläinkokeella, jossa on käytetty muuta kuin vaihtoehtoista menetelmää sen jälkeen kun tällainen vaihtoehtoinen menetelmä on yhteisön tasolla validoitu ja hyväksytty OECD:n puitteissa tapahtuvan validoimisen aiheellisella tavalla huomioon ottaen;

2. Kun komissio on kuullut kosmetiikan ja kuluttajille tarkoitettujen muiden tuotteiden kuin elintarvikkeiden tiedekomiteaa sekä Euroopan vaihtoehtoisten tutkimusmenetelmien keskusta (ECVAM), se vahvistaa OECD:n puitteissa tapahtuvan validoimisen huomioon ottaen aika- taulut, jotka koskevat 1 kohdan a, b ja d alakohdan säännösten täytäntöönpanoa, mukaan luettuna eri kokeiden asteittaista poistamista koskevat määräajat. Aika- taulut asetetaan yleisön saataville viimeistään 11 päivänä syyskuuta 2004 ja lähetetään Euroopan parlamentille ja neuvostolle. Täytäntöönpanokausi saa kestää enintään 2003/15/EY voimaantulon jälkeen enintään kuusi vuotta 1 kohdan a, b ja d alakohtien osalta.

2.1. Toistetun annostuksen toksisuutta, lisääntymistoksisuutta ja toksikokinetiikkaa mittaavien kokeiden osalta, joiden vaihtoehtoja ei vielä tutkita, 1 kohdan a ja b alakohdan täytäntöönpanokausi saa kestää enintään kymmenen vuotta direktiivin 2003/15/EY voimaantulosta.

2.2. Komissio tutkii, mitä mahdollisia teknisiä vaikeuksia kokeita koskevan kiellon noudattamiseen liittyy erityisesti toistetun annostuksen toksisuutta, lisääntymistoksisuutta ja toksikokinetiikkaa mittaavien kokeiden osalta, joiden vaihtoehtoja ei vielä tutkita. Näiden tutkimusten alustavia ja lopullisia tuloksia koskevien tietojen on sisällyttävä 9 artiklan mukaisesti annettaviin vuosittaisiin kertomuksiin.

⁽¹⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

Näiden vuosittaisten kertomusten pohjalta 2 kohdan mukaisesti vahvistettuja aikatauluja voidaan mukauttaa kuitenkin niin, että noudatetaan 2 kohdassa tarkoitettua kuuden tai 2.1 kohdassa tarkoitettua kymmenen vuoden enimmäisaikaa, ja sen jälkeen, kun on kuultu 2 kohdassa tarkoitettuja yksiköitä.

2.3. Komissio tutkii edistymistä ja määräaikojen noudattamista sekä mahdollisia teknisiä vaikeuksia, joita kokeita koskevan kiellon noudattamiseen liittyy. Komission tutkimusten alustavia ja lopullisia tuloksia koskevat tiedot on sisällytettävä 9 artiklan mukaisesti annettaviin vuosittaisiin kertomuksiin. Jos nämä tutkimukset osoittavat viimeistään kaksi vuotta ennen 2.1 kohdassa tarkoitettua enimmäismääräajan päättymistä, että yhden tai useamman 2.1 kohdassa tarkoitettua vaihtoehtoisen tutkimusmenetelmän kehittelyä ja validointia ei teknisistä syistä saada päätökseen ennen 2.1 kohdassa tarkoitettua määräajan päättymistä, se ilmoittaa tästä Euroopan parlamentille ja neuvostolle ja esittää lainsäädäntöehdotuksen perustamis-sopimuksen 251 artiklan mukaisesti.

2.4. Poikkeuksellisissa olosuhteissa, kun ilmenee vakavaa huolta olemassa olevan kosmeettisen ainesosan turvallisuudesta, jäsenvaltio voi pyytää komissiota myöntämään poikkeuksen 1 kohdasta. Pyynnön on sisällettävä tilanteen arviointi ja siinä on esitettävä tarvittavat toimenpiteet. Tältä pohjalta komissio voi kosmetiikan ja kuluttajille tarkoitettujen muiden tuotteiden kuin elintarvikkeiden tiedekomiteaa kuultuaan ja perustellulla päätöksellä hyväksyä poikkeuksen 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen. Hyväksymisen yhteydessä on säädettävä poikkeukseen liittyvistä erityistavoitteista, kestoista ja tuloksista tiedottamista koskevista edellytyksistä.

Poikkeus myönnetään ainoastaan, jos

- a) ainesosa on laajassa käytössä eikä sitä voida korvata toisella ainesosalla, joka voi täyttää saman tehtävän;
- b) erityinen ihmisen terveyttä koskeva ongelma on näytetty toteen ja tarve eläinkokeiden tekemiseen on perusteltu ja sitä tukee arvioinnin perustaksi esitetty yksityiskohtainen tutkimuspyötkäkirja.

Päätös, joka koskee poikkeuksen myöntämistä, siihen liittyviä edellytyksiä ja saavutettua lopullista tulosta, sisältyy osana komission 9 artiklan mukaisesti esittämään vuosittaiseen kertomukseen.

3. Tässä artiklassa tarkoitetaan:

- a) 'valmiilla kosmeettisella valmisteella' kosmeettista valmistetta lopullisessa muodossaan, jossa se tuodaan markkinoille lopullisen kuluttajan saataville tai sen prototyyppiä;
- b) 'prototyyppillä' mallia, jota ei ole tuotettu erissä ja josta valmis kosmeettinen valmiste kopioidaan tai kehitetään.

4 b artikla

Direktiivin 67/548/ETY liitteessä I ryhmiin 1, 2 ja 3 kuuluviksi luokiteltujen syöpää aiheuttavien, perimää vaurioittavien ja lisääntymiselle vaarallisten aineiden käyttö kosmeettisissa valmisteissa on kielletty. Tätä varten komissio hyväksyy tarvittavat toimenpiteet 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuna menettelyn mukaisesti. Ryhmään 3 kuuluvaksi luokiteltua ainetta voidaan käyttää kosmeettisissa valmisteissa, jos kosmetiikan ja kuluttajille tarkoitettujen muiden tuotteiden kuin elintarvikkeiden tiedekomitea on arvioinut sen ja todennut sen soveltuvan käytettäväksi kosmeettisissa valmisteissa.

(*) EYVL 196, 16.8.1967, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2001/59/EY (EYVL L 225, 21.8.2001, s. 1)."

3) Korvataan 6 artiklan 1 kohdan c alakohta seuraavasti:

"c) vähimmäissäilyvyysaika ilmoitetaan ilmaisulla "Parasta käytettynä ennen...", jota seuraa

— kyseinen päivämäärä, tai

— ilmoitus siitä, missä pakkauksen kohdassa päivämäärä on luettavissa.

Päivämäärä on merkittävä selvästi ja siinä on ilmoitettava joko kuukausi ja vuosi tai päivä, kuukausi ja vuosi, tässä järjestyksessä. Tarvittaessa mainintaa on täydennettävä ilmoittamalla ne olosuhteet, joiden on täyttyttävä, jotta valmiste säilyy ilmoitetun ajan.

Kosmeettisten valmisteiden vähimmäissäilyvyyspäivämäärän merkitseminen ei ole pakollista, jos se on enemmän kuin 30 kuukautta. Niissä kosmeettisissa valmisteissa, joiden vähimmäissäilyvyysaika ylittää 30 kuukautta, tietoja täydennetään merkinnällä ajanjaksoista, jonka ajan valmistetta voi avaamisen jälkeen käyttää ilman kuluttajalle aiheutuvaa vaaraa. Nämä tiedot ilmaistaan liitteessä VIII a tarkoitettulla symbolilla, jota seuraa kyseinen ajanjakso (kuukausina ja vuosina)."

4) Korvataan 6 artiklan 1 kohdan g alakohta seuraavasti:

"g) luettelo valmisteen ainesosista niiden lisäämishetken painon mukaisessa alenevassa järjestyksessä. Luettelon edellä on oltava sana "ainesosat". Jos tämä on käytännön syistä mahdotonta, ainesosat on mainittava valmisteen mukana toimitettavassa esitteessä, etiketissä, tarrassa tai kortissa, mikä on osoitettava kuluttajalle joko pakkauksessa olevalla lyhyellä maininnalla tai liitteessä VIII olevalla tunnuksella.

Seuraavia ei kuitenkaan pidetä ainesosina:

— käytettyjen raaka-aineiden epäpuhtaudet,

— valmistuksessa käytetyt tekniset apuaineet, joita ei kuitenkaan ole valmiissa tuotteessa,

— aineet, joita käytetään ainoastaan ehdottoman välttämättöminä määrinä liuottimina tai kantajina hajusteiden ja aromaattisten aineiden yhdistelmissä.

Hajusteiden ja aromaattisten aineiden yhdistelmien sekä niiden raaka-aineiden olemassaolo osoitetaan sanalla "hajuste" tai "aromi". Niiden aineiden olemassaolo, joiden mainintaa edellytetään liitteessä III olevan sarakkeen "muut rajoitukset ja vaatimukset" mukaisesti, ilmoitetaan kuitenkin luettelossa riippumatta niiden tarkoituksesta kyseisessä valmisteessa.

Ainesosat, joiden pitoisuus on alhaisempi kuin 1 prosentti, voidaan luetella missä tahansa järjestyksessä niiden ainesosien jälkeen, joiden pitoisuus on korkeampi kuin 1 prosentti.

Väriaineet voidaan luetella missä tahansa järjestyksessä muiden ainesosien jälkeen liitteessä IV olevan colour index -numeron tai nimityksen mukaisesti. Eri väri-vahteina markkinoille saatettujen kosmeettisten ehos- tusvalmisteiden osalta voidaan luetella kaikki väriskaa- lassa käytetyt väriaineet edellyttäen, että lisätään sanat "voi sisältää" tai merkki "+/-".

Ainesosat on mainittava niiden 7 artiklan 2 kohdassa tarkoitettulla yleisellä nimellä tai, jos sellaista ei ole, jollain 5 a artiklan 2 kohdan ensimmäisessä luettelma- kohdassa tarkoitettulla nimellä.

Komissio voi 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen mukauttaa niitä perusteita ja ehtoja, jotka on vahvistettu yksityiskohtaisista säännöistä neuvoston direktiivin 76/768/ETY sovelta- miseksi yhden tai useamman ainesosan ilmoittamatta jättämisestä luetteloon, joita kosmeettisten valmis- teiden merkinnässä käytetään 19 päivänä kesäkuuta 1995 annetussa komission direktiivissä 95/17/EY (*), ja joiden perusteella valmistaja voi liikesalaisuuteen liittyvistä syistä pyytää, että yksi tai useampi ainesosa jätetään edellä mainitussa luettelossa ilmoittamatta.

(*) EYVL L 140, 23.6.1995, s. 26."

- 5) Kumotaan 6 artiklan 3 kohdan viimeinen virke ja lisätään alakohta seuraavasti:

"Lisäksi kosmeettisen valmisteiden valmistaja tai sen yhteisön markkinoille saattamisesta vastaava henkilö voi kiinnittää valmisteiden pakkauksessa ja kaikissa valmisteiden mukana seuraavissa tai siihen viittaavissa asiakirjoissa, ilmoituksissa, etiketeissä, renkaissa ja päällyksissä huomiota siihen, ettei valmistetta varten ole tehty eläinkokeita, ainoastaan siinä tapauksessa, että valmistaja tai sen tavarantoimittajat eivät ole tehneet eläinkokeita valmista valmistetta, sen esiaistetta tai mitään sen ainesosaa varten tai käyttäneet ainesosia, joita varten muut ovat tehneet eläinkokeita uusien kosmeettisten valmisteiden kehittämistarkoituksessa. Ohjeet vahvistetaan jäljempänä 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua sääntelymenettelyä noudattaen ja julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*. Komitealle esitetyistä toimenpide-ehdotuksista on toimitettava jäljennökset Euroopan parlamentille."

- 6) Korvataan 7 a artiklan 1 kohdan d alakohta seuraavasti:

"d) arviointi valmiin valmisteiden turvallisuudesta ihmisen terveydelle. Valmistajan on tätä varten otettava huomioon ainesosien yleiset toksikologiset tiedot sekä niiden kemiallinen rakenne ja altistustaso. Valmistajan on erityisesti otettava huomioon valmisteiden käyttö- alueiden tai aiottujen kohdehenkilöiden erityiset altis- tuspääteet. Erityinen arviointi on tehtävä muun muassa valmisteista, jotka on tarkoitettu alle kolmi- vuotiaille lapsille sekä valmisteista, jotka on tarkoitettu yksinomaan ulkoiseen intiimihygieniaan.

Jos valmistetta valmistetaan useassa paikassa yhteisössä, riittää, että tiedot ovat saatavilla yhdessä paikassa, jonka valmistaja saa valita. Tässä yhteydessä ja pyydettyä tietoa valvontatarkoituksiin valmis- tajan on ilmoitettava valitsemansa paikka asianomai- sille yhdelle tai useammalle valvontaviranomaiselle. Tällöin tietojen on oltava helposti saatavilla;"

- 7) Lisätään 7 a artiklan 1 kohtaan alakohta seuraavasti:

"h) tiedot kaikista eläinkokeista, joita valmistaja, sen edus- tajat tai tavarantoimittajat ovat tehneet ja jotka liit- tyvät valmisteiden tai sen ainesosien kehittämiseen tai turvallisuuden arviointiin, mukaan lukien eläinkokeet, jotka on tehty yhteisön ulkopuolisten maiden laissa tai säännöksissä asetettujen vaatimusten täyttämiseksi.

Sanotun rajoittamatta erityisesti liikesalaisuuksien sekä teollis- ja tekijänoikeuksien suojelua, jäsenvaltioiden on varmistettava, että a ja f alakohdan mukaisesti vaaditut tiedot ovat helposti yleisön saatavissa sopi- vassa muodossa, mukaan luettuna elektronisessa muodossa. Jäljempänä a alakohdassa tarkoitettut julki- sesti saataville asetettavat määrälliset tiedot annetaan ainoastaan direktiivin 67/548/ETY mukaisista vaaralli- sista aineista."

- 8) Korvataan 8 artiklan 2 kohdassa ja 8 a artiklan 3 kohdassa nimi "kosmetiikan alan tiedekomitea" nimellä "kosmetiik- kavalvosteen ja kuluttajille tarkoitettujen muiden valmis- teiden kuin elintarvikkeiden tiedekomitea".

- 9) Korvataan 9 ja 10 artikla seuraavasti:

"9 artikla

Komissio esittää Euroopan parlamentille ja neuvostolle vuosittain kertomuksen:

- a) vaihtoehtoisten menetelmien kehittämisen, validoinnin ja oikeudellisen hyväksymisen edistymisestä. Kertomuk- sessa on tarkat tiedot tämän direktiivin vaatimusten noudattamiseksi eläimillä tehtyjen kokeiden määrästä ja lajeista. Jäsenvaltioiden on kerättävä nämä tiedot kokei- siin ja muihin tieteellisiin tarkoituksiin käytettävien eläinten suojelua koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä 24 päivänä marraskuuta 1986 annetun neuvoston direktiivin 86/609/ETY (*) mukaisten tilastojen lisäksi;

b) komission edistymisestä pyrkimyksissään saada OECD:n hyväksyntä yhteisön tasolla validoiduille vaihtoehtoisille menetelmille sekä edistää yhteisössä vaihtoehtoisilla menetelmillä tehtyjen turvallisuuskokeiden tulosten tunnustamista yhteisön ulkopuolisissa maissa, erityisesti yhteisön ja näiden maiden välisten yhteistyösopimusten puitteissa;

c) pienten ja keskisuurten yritysten erityistarpeiden huomioon ottamisesta.

10 artikla

1. Komissiota avustaa kosmeettisten valmisteiden pysyvä komitea.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännökset.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kolmeksi kuukaudeksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

(*) EYVL L 358, 18.12.1986, s. 1.”

10) Täydennetään liitteessä III olevaa 1 osaa seuraavasti:

Viite-numero	Aine	Rajoitukset			Käytön edellytykset ja varoitukset, jotka on painettava selosteeseen
		Soveltamis- ja käyttöalue	Suurin sallittu pitoisuus valmiissa kosmeettisessa valmisteessa	Muut rajoitukset ja vaatimukset	
a	b	c	d	e	f
67	2-Bentsyyliideeni-heptanaali (CAS-nro: 122-40-7)			Ainesosan olemassaolo on ilmoitettava 6 artiklan 1 kohdan g alakohdassa tarkoitettussa ainesosien luettelossa, kun pitoisuus ylittää: — 0,001 % valmisteissa, joita ei huuhdella pois, — 0,01 % valmisteissa, jotka huuhdellaan pois.	
68	Bentsyylialkoholi (CAS-nro: 100-51-6)			Ainesosan olemassaolo on ilmoitettava 6 artiklan 1 kohdan g alakohdassa tarkoitettussa ainesosien luettelossa, kun pitoisuus ylittää: — 0,001 % valmisteissa, joita ei huuhdella pois, — 0,01 % valmisteissa, jotka huuhdellaan pois.	
69	Sinnamyylialkoholi (CAS-nro: 104-54-1)			Ainesosan olemassaolo on ilmoitettava 6 artiklan 1 kohdan g alakohdassa tarkoitettussa ainesosien luettelossa, kun pitoisuus ylittää: — 0,001 % valmisteissa, joita ei huuhdella pois, — 0,01 % valmisteissa, jotka huuhdellaan pois.	
70	Sitraali (CAS-nro: 5392-40-5)			Ainesosan olemassaolo on ilmoitettava 6 artiklan 1 kohdan g alakohdassa tarkoitettussa ainesosien luettelossa, kun pitoisuus ylittää: — 0,001 % valmisteissa, joita ei huuhdella pois, — 0,01 % valmisteissa, jotka huuhdellaan pois.	
71	Eugenoli (CAS-nro: 97-53-0)			Ainesosan olemassaolo on ilmoitettava 6 artiklan 1 kohdan g alakohdassa tarkoitettussa ainesosien luettelossa, kun pitoisuus ylittää: — 0,001 % valmisteissa, joita ei huuhdella pois, — 0,01 % valmisteissa, jotka huuhdellaan pois.	

Viite-numero	Aine	Rajoitukset			Käytön edellytykset ja varoitukset, jotka on painettava selosteeseen
		Soveltamis- ja käyttöalue	Suurin sallittu pitoisuus valmiissa kosmeettisessa valmisteissa	Muut rajoitukset ja vaatimukset	
a	b	c	d	e	f
72	7-Hydroksisitronellaali (CAS-nro: 107-75-5)			Ainesosan olemassaolo on ilmoitettava 6 artiklan 1 kohdan g alakohdassa tarkoitettussa ainesosien luettelossa, kun pitoisuus ylittää: — 0,001 % valmisteissa, joita ei huuhdella pois, — 0,01 % valmisteissa, jotka huuhdellaan pois.	
73	Isoeugenoli (CAS-nro: 97-54-1)			Ainesosan olemassaolo on ilmoitettava 6 artiklan 1 kohdan g alakohdassa tarkoitettussa ainesosien luettelossa, kun pitoisuus ylittää: — 0,001 % valmisteissa, joita ei huuhdella pois, — 0,01 % valmisteissa, jotka huuhdellaan pois.	
74	2-Pentyyli-3-fenyyli-prop-2-en-1-oli (CAS-nro: 101-85-9)			Ainesosan olemassaolo on ilmoitettava 6 artiklan 1 kohdan g alakohdassa tarkoitettussa ainesosien luettelossa, kun pitoisuus ylittää: — 0,001 % valmisteissa, joita ei huuhdella pois, — 0,01 % valmisteissa, jotka huuhdellaan pois.	
75	Bentsyyლისალატი (CAS-nro: 118-58-1)			Ainesosan olemassaolo on ilmoitettava 6 artiklan 1 kohdan g alakohdassa tarkoitettussa ainesosien luettelossa, kun pitoisuus ylittää: — 0,001 % valmisteissa, joita ei huuhdella pois, — 0,01 % valmisteissa, jotka huuhdellaan pois.	
76	Kanelialdehydi (CAS-nro: 104-55-2)			Ainesosan olemassaolo on ilmoitettava 6 artiklan 1 kohdan g alakohdassa tarkoitettussa ainesosien luettelossa, kun pitoisuus ylittää: — 0,001 % valmisteissa, joita ei huuhdella pois, — 0,01 % valmisteissa, jotka huuhdellaan pois.	
77	Kumariini (CAS-nro: 91-64-5)			Ainesosan olemassaolo on ilmoitettava 6 artiklan 1 kohdan g alakohdassa tarkoitettussa ainesosien luettelossa, kun pitoisuus ylittää: — 0,001 % valmisteissa, joita ei huuhdella pois, — 0,01 % valmisteissa, jotka huuhdellaan pois.	
78	Geranioli (CAS-nro: 106-24-1)			Ainesosan olemassaolo on ilmoitettava 6 artiklan 1 kohdan g alakohdassa tarkoitettussa ainesosien luettelossa, kun pitoisuus ylittää: — 0,001 % valmisteissa, joita ei huuhdella pois, — 0,01 % valmisteissa, jotka huuhdellaan pois.	

Viite-numero	Aine	Rajoitukset			Käytön edellytykset ja varoitukset, jotka on painettava selosteeseen
		Soveltamis- ja käyttöalue	Suurin sallittu pitoisuus valmiissa kosmeettisessa valmisteissa	Muut rajoitukset ja vaatimukset	
a	b	c	d	e	f
79	4-(4-Hydroksi-4-metyylipentyyli) sykloheks-3- eenikarbaldehydi (CAS-nro: 31906-04-4)			Ainesosan olemassaolo on ilmoitettava 6 artiklan 1 kohdan g alakohdassa tarkoitettussa ainesosien luettelossa, kun pitoisuus ylittää: — 0,001 % valmisteissa, joita ei huuhdella pois, — 0,01 % valmisteissa, jotka huuhdellaan pois.	
80	4-Metoksibentsyyli- alkoholi (CAS-nro: 105-13-5)			Ainesosan olemassaolo on ilmoitettava 6 artiklan 1 kohdan g alakohdassa tarkoitettussa ainesosien luettelossa, kun pitoisuus ylittää: — 0,001 % valmisteissa, joita ei huuhdella pois, — 0,01 % valmisteissa, jotka huuhdellaan pois.	
81	Bentsyylisinnamaatti (CAS-nro: 103-41-3)			Ainesosan olemassaolo on ilmoitettava 6 artiklan 1 kohdan g alakohdassa tarkoitettussa ainesosien luettelossa, kun pitoisuus ylittää: — 0,001 % valmisteissa, joita ei huuhdella pois, — 0,01 % valmisteissa, jotka huuhdellaan pois.	
82	Farnesoli (CAS-nro: 4602-84-0)			Ainesosan olemassaolo on ilmoitettava 6 artiklan 1 kohdan g alakohdassa tarkoitettussa ainesosien luettelossa, kun pitoisuus ylittää: — 0,001 % valmisteissa, joita ei huuhdella pois, — 0,01 % valmisteissa, jotka huuhdellaan pois.	
83	2-(4-tert-butyylibentsyyli) propionaldehydi (CAS-nro: 80-54-6)			Ainesosan olemassaolo on ilmoitettava 6 artiklan 1 kohdan g alakohdassa tarkoitettussa ainesosien luettelossa, kun pitoisuus ylittää: — 0,001 % valmisteissa, joita ei huuhdella pois, — 0,01 % valmisteissa, jotka huuhdellaan pois.	
84	Linalooli (CAS-nro: 78-70-6)			Ainesosan olemassaolo on ilmoitettava 6 artiklan 1 kohdan g alakohdassa tarkoitettussa ainesosien luettelossa, kun pitoisuus ylittää: — 0,001 % valmisteissa, joita ei huuhdella pois, — 0,01 % valmisteissa, jotka huuhdellaan pois.	
85	Bentsyylibentsoaatti (CAS-nro: 120-51-4)			Ainesosan olemassaolo on ilmoitettava 6 artiklan 1 kohdan g alakohdassa tarkoitettussa ainesosien luettelossa, kun pitoisuus ylittää: — 0,001 % valmisteissa, joita ei huuhdella pois, — 0,01 % valmisteissa, jotka huuhdellaan pois.	

Viite-numero	Aine	Rajoitukset			Käytön edellytykset ja varoitukset, jotka on painettava selosteeseen
		Soveltamis- ja käyttöalue	Suurin sallittu pitoisuus valmiissa kosmeettisessa valmisteissa	Muut rajoitukset ja vaatimukset	
a	b	c	d	e	f
86	Sitronelloli (CAS-nro: 106-22-9)			Ainesosan olemassaolo on ilmoitettava 6 artiklan 1 kohdan g alakohdassa tarkoitettussa ainesosien luettelossa, kun pitoisuus ylittää: — 0,001 % valmisteissa, joita ei huuhdella pois, — 0,01 % valmisteissa, jotka huuhdellaan pois.	
87	α-Heksylikanelialdehydi (CAS-nro: 101-86-0)			Ainesosan olemassaolo on ilmoitettava 6 artiklan 1 kohdan g alakohdassa tarkoitettussa ainesosien luettelossa, kun pitoisuus ylittää: — 0,001 % valmisteissa, joita ei huuhdella pois, — 0,01 % valmisteissa, jotka huuhdellaan pois.	
88	(R)-p-menta-1,8-dieeni (CAS-nro: 5989-27-5)			Ainesosan olemassaolo on ilmoitettava 6 artiklan 1 kohdan g alakohdassa tarkoitettussa ainesosien luettelossa, kun pitoisuus ylittää: — 0,001 % valmisteissa, joita ei huuhdella pois, — 0,01 % valmisteissa, jotka huuhdellaan pois.	
89	Metyyliokt-2-ynoaatti (CAS-nro: 111-12-6)			Ainesosan olemassaolo on ilmoitettava 6 artiklan 1 kohdan g alakohdassa tarkoitettussa ainesosien luettelossa, kun pitoisuus ylittää: — 0,001 % valmisteissa, joita ei huuhdella pois, — 0,01 % valmisteissa, jotka huuhdellaan pois.	
90	3-Metyyli-4-(2,6,6-trimetyyli-2-sykloheksen-1-yyli)-3-buten-2-oni (CAS-nro: 127-51-5)			Ainesosan olemassaolo on ilmoitettava 6 artiklan 1 kohdan g alakohdassa tarkoitettussa ainesosien luettelossa, kun pitoisuus ylittää: — 0,001 % valmisteissa, joita ei huuhdella pois, — 0,01 % valmisteissa, jotka huuhdellaan pois.	
91	Evernia prunastri, uute (CAS-nro: 90028-68-5)			Ainesosan olemassaolo on ilmoitettava 6 artiklan 1 kohdan g alakohdassa tarkoitettussa ainesosien luettelossa, kun pitoisuus ylittää: — 0,001 % valmisteissa, joita ei huuhdella pois, — 0,01 % valmisteissa, jotka huuhdellaan pois.	
92	Evernia furfuracea, uute (CAS-nro: 90028-67-4)			Ainesosan olemassaolo on ilmoitettava 6 artiklan 1 kohdan g alakohdassa tarkoitettussa ainesosien luettelossa, kun pitoisuus ylittää: — 0,001 % valmisteissa, joita ei huuhdella pois, — 0,01 % valmisteissa, jotka huuhdellaan pois.”	

- 11) Lisätään liite VIIIa, jossa on avointa voideastiaa esittävä symboli. Komissio määrittää tämän symbolin 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen viimeistään 11 päivänä syyskuuta 2003.

2 artikla

Mitä tulee 1 artiklan 3 kohdan soveltamiseen direktiivin 76/768/ETY 6 artiklan 1 kohdan c alakohdan kolmannen alakohdan osalta sekä 1 artiklan 4 kohdan soveltamiseen direktiivin 76/768/ETY 6 artiklan 1 kohdan g alakohdan kolmannen alakohdan osalta:

Jäsenvaltioiden on toteutettava kaikki aiheelliset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 11 päivästä maaliskuuta 2005 alkaen yhteisöön asettautuneet valmistajat tai maahantuojat eivät saata markkinoille kosmeettisia valmisteita, jotka eivät ole tämän direktiivin mukaisia.

3 artikla

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan ennen 11 päivää syyskuuta 2004. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitettuihin kysymyksistä antamansa kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

4 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Poiketen siitä, mitä 3 artiklassa säädetään, 1 artiklan 1 kohtaa sovelletaan 1 päivästä heinäkuuta 2002 alkaen.

5 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 27 päivänä helmikuuta 2003.

Euroopan parlamentin puolesta

Puhemies

P. COX

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

M. CHRISOCHOÏDIS

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 9 päivänä huhtikuuta 2002,
toimenpiteistä, jotka Saksa on toteuttanut Landesentwicklungsgesellschaft Thüringenin yritysten
hyväksi teollisuuslaitoksiin liittyvän toiminnan alalla

(tiedoksiannettu numerolla K(2002) 1339)

(Ainoastaan saksankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2003/162/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 88 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan,

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 1 kohdan a alakohdan,

on kehottanut asianomaisia esittämään huomautuksensa ⁽¹⁾ ja ottanut huomioon nämä huomautukset,

sekä katsoo seuraavaa:

(3) Komission päätös menettelyn aloittamisesta on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* ⁽²⁾. Komissio on kehottanut asianomaisia esittämään huomautuksensa kyseisestä tuesta.

(4) Komissio toimitti asianomaisilta saamansa huomautukset 6 päivänä tammikuuta 2000 päivätyllä kirjeellä Saksalle, joka esitti niitä koskevat huomautuksensa 17 päivänä syyskuuta 2001 päivätyllä kirjeellä.

2 YKSITYISKOHTAINEN KUVAAUS

1 MENETTELY

- (1) Komissio sai tietää eräiltä kolmelta vastaanottamistaan 23 päivänä huhtikuuta 1997 ja 6 päivänä lokakuuta 1997 päivätyistä kirjeistä, että Landesentwicklungsgesellschaft mbH Thüringen (jäljempänä 'LEG Thüringen') oli toiminut tavalla, joka oli mahdollisesti yhteisön valtiontukia koskevan lainsäädännön vastainen. Komissio kehotti 15 päivänä toukokuuta 1997 ja 13 päivänä marraskuuta 1997 päivätyillä kirjeillä Saksaa toimittamaan asiaan liittyviä seikkoja selventäviä lisätietoja. Saksa toimitti komissiolle lisätietoja 1 päivänä heinäkuuta 1997, 7 päivänä heinäkuuta 1998, 13 päivänä heinäkuuta 1998 sekä 9, 18 ja 30 päivänä joulukuuta 1998 päivätyillä kirjeillä.
- (2) Komissio ilmoitti Saksalle 3 päivänä maaliskuuta 1999 päivätyllä kirjeellä päätöksestään aloittaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely, jonka kohteena olivat tuet, joita Thüringenin osavaltion epäiltiin myöntäneen LEG:n välityksellä teollisuuslaitoksiin liittyvää toimintaa varten.

(5) Thüringenin osavaltion hallitus perusti LEG Thüringenin vuonna 1992 määräämättömäksi ajaksi rajavastuuyhtiön (Gesellschaft mit beschränkter Haftung) muotoisena. LEG:n omistavat Thüringenin osavaltio (97,6 prosenttia), Landeswohnungs- und Städtebaugesellschaft Bayern GmbH, Nürnberg (1,2 prosenttia) ja Wohnstatt Stadtentwicklung- und Wohnungsbaugesellschaft Hessen mbH, Kassel (1,2 prosenttia).

(6) LEG Thüringenillä on valtuudet toimia useilla osavaltion hallituksen toimivaltaan kuuluvilla aloilla ⁽³⁾. Komissio rajoitti muodollisen tutkintamenettelyn koskemaan ainoastaan teollisuuslaitoksiin liittyvää toimintaa. Kyseisellä toimialueella LEG Thüringen osallistuu yhtiöjärjestyksensä mukaisesti kaikin tavoin Thüringenin osavaltion edun mukaisiin tehtäviin ja toimenpiteisiin, jotka liittyvät rakenteelliseen, erityisesti rakentamisen, infrastruktuurin ja talouden kehitykseen.

⁽²⁾ Ks. alaviite 1.

⁽³⁾ Ks. lähemmin komission päätös muodollisen tutkintamenettelyn aloittamisesta, erityisesti sen 2.2.—3.1. kohta (ks. alaviite 1).

⁽¹⁾ EYVL C 280, 2.10.1999, s. 8.

- (7) LEG Thüringenin keskeisiin tehtäviin kuuluu osallistuminen osavaltion etujen mukaisesti sen infrastruktuurin kehittämiseen. Teollisuuden ja käsityöammattien liiketoiminta-alueella yhtiö pyrkii edistämään vanhojen teollisuusalueiden tulevaisuuteen suuntautuvaa taloudellista hyödyntämistä alueilla, jotka ovat 40-vuotisen sosialistisen suunnitelmatalouskauden jälkeen tuhoutumisvaarassa teollisuudenalojensa rakenteellisten ja ympäristölle vaarallisten ominaisuuksien vuoksi. Tätä varten romutetaan tarpeettomaksi käynnyttä tekniikkaa, puretaan säilytyskelvottomia ja kunnostetaan käyttö- ja säilytyskelvopoisia rakennuksia, selvitetään, arvioidaan ja poistetaan aikaisemmilta omistajilta periytyviä ympäristörasitteita, suunnitellaan ja toteutetaan kyseisten alueiden varustaminen kunnallistekniikalla sekä hyödynnetään tällaiset kiinteistöt myymällä tai vuokraamalla ne.
- (8) LEG Thüringenin toiminta käsittää siis konkreettisesti kiinteistöjen hankintaa, hallinnointia, rahoitusta, välitystä, myyntiä ja saneerausta sekä tonttien varustamista kunnallistekniikalla, uudelleenjärjestelyä ja rakentamiseksi valmiiksi valmistelua. Lisäksi yhtiö voi hankkia ja jakaa perinnöllisiä rakennusoikeuksia sekä hankkia, rakentaa, ylläpitää, hallinnoida, välittää ja myydä omissa nimissään tai muiden nimissä sekä omaan lukuunsa tai muiden lukuun kaikenlaisia rakennuksia, rakennelmia ja laitoksia. LEG:n tehtävänä on kuhunkin kiinteistöön kuuluvan käyttöomaisuuden kunnossapito, hoito ja uudenaikaistaminen.
- (9) Tämän toiminnan rahoittamiseksi LEG Thüringen sai Thüringenin osavaltiolta vuoden 1994 ja vuoden 2000 puolivälin välisenä aikana yhteensä 257 841 077 euroa (504 293 314,57 Saksan markkaa). Tätä tarkoitusta varten käytössä oli erillinen budjettikohta. Muita maksuja ei ollut.
- (10) Saksa ei ole antanut määräyksiä LEG Thüringenin teollisuusalueiden hyväksi toteuttamien toimien arvioimisesta valtiontukisäännösten kannalta. Tukiohjelmaa ei ole laadittu. Tästä syystä Saksa on esittänyt luettelon yrityksistä, joilta voidaan pyytää tämän menettelyn kohteena olevan asian edellyttämiä tukisäännösten mukaisia lausuntoja.
- (12) Sitä paitsi komissio ei kyseisenä ajankohtana pystynyt toteamaan, kuinka paljon tapauskohtaisia rahoitustukia oli myönnetty ja/tai kuinka paljon varoja oli osoitettu kaikille näille hankkeille tai osalle niistä Thüringenin osavaltion talousarvion teollisuuslaitoksia koskevasta erillisestä budjettikohdasta.
- (13) Komissio ei pystynyt myöskään sulkemaan pois mahdollisuutta, että LEG Thüringenin toiminta hyödytti vaikeuksissa olevia yrityksiä. LEG myönsi vuokralaisille maksuajan pidennyksiä ja lainoja kuudessa tapauksessa.

4 ASIANOMAISTEN HUOMAUTUKSET

- (14) LEG Thüringen on muodollisen tutkintamenettelyn yhteydessä esittänyt ainoana yrityksenä huomautuksensa. Niissä esitetään, että LEG Thüringen ei yksityisoikeudellisenä oikeushenkilönä kuulu Saksan liittotasavallan valtionhallintoon tai sen osa-alueisiin eikä sillä siten ole valtaoikeuksia ja että sen kunnostamat kiinteistöt myytiin markkinaehdoin. Lisäksi viitataan joihinkin seikkoihin, jotka oli tosiasiaa esitetty virheellisesti muodollisen tutkintamenettelyn aloittamista koskevassa komission päätöksessä. Huomautuksissa väitetään myös, että LEG Thüringen ei saanut tilaisuutta puolustautua ennen tutkintamenettelyn aloittamista koskevaa komission päätöstä. Tämän se väittää loukanneen laillista oikeuttaan tulla kuulluksi. Saksan liittotasavallan hallitus antaa 17 päivänä syyskuuta 2001 päivätyssä kirjeessään LEG Thüringenin väitteelle täyden tukensa ja on sen sisällöstä täysin samaa mieltä.

5 ARVIOINTI

5.1 Kuuluminen valtionhallintoon ja valtion varojen käyttö

- (15) LEG Thüringen on katsottava valtion laitokseksi, koska Thüringenin osavaltio omistaa siitä 97,6 prosenttia ja voi yhtiöjärjestyksen mukaan myös käyttää määräysvaltaa yrityksen toimintaan. Lisäksi LEG Thüringenille on osoitettu budjettivaroja Thüringenin osavaltion talousarviossa. Näin ollen sen yksityisoikeudellinen yritysmuoto rajavastuuyhtiönä ei vapauta sitä tukisäännösten mukaisesta arvioinnista tutkittaessa, onko yrityksille mahdollisesti myönnetty tukivaroja LEG Thüringenin välityksellä. Sen perusteella ei näet tehdä minkäänlaista eroa, onko tuen myöntäjä ollut suoraan valtio, valtion aluehallinto vai julkinen tai yksityinen yksikkö, jonka valtio tai aluehallinto on perustanut tukiohjelman toteuttamista varten tai valtuuttanut toteuttamaan sen (?).
- (16) LEG Thüringenin teollisuuslaitoksiin liittyvää toimintaa varten käytettävissä olevat budjettivarat ovat kokonaisuudessaan peräisin osavaltion talousarvion tähän tarkoitukseen varatusta budjettikohdasta. Tätä toimintaa varten LEG Thüringen ei saa muuta rahoitusta.

3 MENETTELYN ALOITTAMISEN SYYT

- (11) Komissio aloitti LEG Thüringenin edellä mainittuja toimia koskevan muodollisen tutkintamenettelyn, koska oli epäselvää, oliko kaikissa tapauksissa, joissa kiinteistöjä tarjottiin markkinoilla myytäväksi, noudatettu julkisten viranomaisten tekemiin maa-alueita ja rakennuksia koskeviin kauppoihin sisältyvistä tuista annetussa komission tiedonannossa ⁽⁴⁾ mainittuja perusteita.

⁽⁴⁾ EYVL C 209, 10.7.1997, s. 3.

⁽⁵⁾ Asia T-37/97, Forges de Clabecq SA v. komissio, tuomio 25.3.1999, Kok. 1999, s. II-0859, 3 kohta.

5.2 Yksittäistä tapausta koskeva arvio

- (17) LEG Thüringenin teollisuuslaitoksiin liittyvää toimintaa varten ei ole voimassa olevaa tukiohjelmää. Tutkinnan aikana ei myöskään ole tullut esiin seikkoja, joiden perusteella voitaisiin todeta LEG Thüringenin toteuttamilla teollisuuslaitoksiin liittyvillä toimilla olevan tiettyjä yhteisiä piirteitä, niiden koskevan monia aloja tai olevan sovellettavissa kaikkiin yrityksiin. Näin ollen LEG Thüringenin kyseiset toimenpiteet on arvioitava tapauskohtaisesti. Saksa on esittänyt tätä tarkoitusta varten laaditun luettelon.
- (18) Saksan tarkasteltavaksi esittämien yritysten luettelosta ei voida päätellä, että vastaanottajat kuuluisivat järjestelmällisesti johonkin tiettyyn yritysten luokkaan. Näin ollen kysymykseen voivat mahdollisesti tulla kaikenkokoiset ja mitä tahansa taloudellista toimintaa harjoittavat yritykset rahoitusasemastaan riippumatta.

5.3 Kaupan rajoittuminen

- (19) Menettelyn aloittamista koskevassa komission päätöksessä tarkoitetuissa kuudessa lainatapauksessa (ks. edellä 13 kappale) Saksa pystyi osoittamaan, että kyseessä olivat vähämerkityksiset tuet.⁽⁶⁾ Näin ollen kyseessä ei ole EY:n perustamissopimuksen 87 artiklassa tarkoitettu tuki.

5.4 Yritysten taloudellinen suosiminen

- (20) Saksan esittämässä luettelossa nimetyt yritykset ovat ostaneet tai vuokranneet LEG Thüringeniltä tontteja ja/ tai rakennuksia, jotka on ensin kunnostettu valtion varoin. Myydessään tai vuokratessaan valtio on voinut luopua tuloista, mikä vastaa julkisten varojen siirtoa kyseisille yrityksille. Siksi komissio tarkastelee seuraavassa sitä, onko yksittäisistä kaupoista koitunut kyseisille yrityksille taloudellista hyötyä.

a) Markkinataloussijoittaja

- (21) Saksa väittää muun muassa, että LEG Thüringen on harjoittanut teollisuuslaitoksiin liittyvää toimintaansa yksityisen sijoittajan tavoin⁽⁷⁾. Tämän mukaan LEG Thüringenin vanhoihin teollisuusalueisiin liittyvä käyttäytyminen sijoittajana on verrattavissa yksityisen sijoittajan käyttäytymiseen. Markkinataloussijoittajaa koskevan teorian tai yksityisen rahoittajan periaatteen mukaisesti LEG Thüringenin teollisuuslaitoksiin liittyviä toimia ei näin ollen voida pitää EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuna valtiontukena.
- (22) Tässä yhteydessä Saksa esittää, että markkinataloussijoittajan teoriaa sovellettaessa olisi otettava huomioon epätavalliset taloudelliset olosuhteet, jotka eivät johdu yksinomaan markkinoiden toimintaa sääntelevistä klassisista lainalaisuuksista. Markkinataloudellisen normaalitilanteen lisäksi on Saksan mielestä otettava huomioon Thüringenin kiinteistötalouteen konkreettisesti liittyvät erityiset kilpailuolosuhteet. Saksa kuvailee kyseisiä olosuhteita seuraavasti: "tarjontapuolella vallitsevan huomattavan ylitarjonnan vastapainona kiinnostus kysyntäpuolella on vähäistä", "vanhojen teollisuusalueiden hyödyntämistä (...) vaikeuttaa potentiaalisten ostajien vähäinen kiinnostus", "teollisuuden rakennusmaasta (...) on uusissa osavaltioissa merkittävää ylitar-

jontaa (...) todettu jo tutkimusajankohtana vuonna 1995 (...) vahvistunut vuoden 1995 jälkeisenä aikana entisestään", "uusissa osavaltioissa vuonna 1995 rakennuskelpoiset maareservit olivat 6,7-kertaiset verrattuna tarpeeseen", "markkinoille uusina tulevat toimintaansa laajentavat yritykset suosivat (...) vasta käyttöön otettuja teollisuusalueita", "vanhoilla teollisuusalueilla saatiin teollisuustontteja markkinoille vasta, kun rakennustonttien tarve oli jo tyydytetty uusilla sijoituspaikoilla ja kaavoitettujen teollisuusalueiden tarjonta ylitti jo huomattavasti kysynnän", "teollisuustonttien myynti (...) saavutti huippunsa jo vuonna 1992", "vanhat teollisuusalueet, jotka oli huomattavan vaikean ja aikaavievän kunnostustyön vuoksi mahdollista saada markkinoille enimmäkseen vasta 1990-luvun puolivälin jälkeen, olivat tästäkin syystä erittäin vaikeita markkinointikohteita", "teollisuustonttien hintataso on jatkuvassa laskussa".

- (23) Kiinteistöyhtiö Aengeveltin markkinatutkimusosaston LEG Thüringenin toimeksiannosta antamassa ja komissiolle muodollisen tutkintamenettelyn aikana toimittussa lausunnossa vahvistetaan nämä Saksan väitteet.
- (24) Komissio ei voi olla yhtä mieltä arviosta, jonka mukaan LEG Thüringen olisi toiminut markkinataloussijoittajan tavoin. Perustelut tähän esitetään seuraavassa. LEG Thüringen toimii eräänlaisena pääurakoitsijana, joka huolehtii uudelleen käyttöön otettavien teollisuusalueiden kokonaishallinnoinnista. Tässä ominaisuudessa LEG Thüringen toimii kuin kiinteistöjalostaja, joka ottaa hoitoonsa koko oston ja myynnin välisen prosessin. Tästä syystä on tutkittava, olisiko kooltaan LEG Thüringeniä vastaava yksityinen talouden toimija tehnyt samoissa olosuhteissa samanlaiset teollisuusalueiden hallintaa koskevat yritystaloudelliset päätökset.
- (25) LEG Thüringen teki tukisäännöksiin perustuvan tutkimuksen kannalta merkitykselliset päätöksensä markkinatilanteesta, jolloin teollisuuden ja käsityöammattien harjoittamiseen tarkoitetuista kaavoitetuista maa-alueista oli jo huomattavaa ylitarjontaa. LEG Thüringen oli näin ollen tietoinen siitä, että se oli tulossa jo kyllästetyille markkinoille⁽⁸⁾. Se saneerasi teollisuus- ja käsityötoiminnan harjoittamiseen soveltuvia alueita, vaikka oli jo ennalta selvää, että kysyntä jäisi vähäiseksi tai erittäin vähäiseksi. Jo voimakkaasti ylikyllästetyillä markkinoilla juuri sellaisten toimintojen aloittaminen, joista on valmiiksi ylitarjontaa, johtaa väistämättä markkinahintojen alenemiseen omakustannus- ja saneeraus kustannusten alapuolelle. Vallitsevissa olosuhteissa ei ole mahdollisuuksia olettaa saatavan sijoitetulle pääomalle riittävää tuottoa edes pitkällä aikavälillä. Voiton maksimointiin pyrkivä yksityinen markkinatoimija ei noudattaisi tällaista markkinastrategiaa.
- (26) On toki mahdollista, että LEG Thüringen sai teollisuuskohteiden myynnistä markkinahinnan — jos lähdetään siitä, että markkinahinta on se hinta, jonka ostajat ovat valmiit tietystä kohteesta tietynä ajankohtana maksamaan. Tämä ei kuitenkaan riitä todisteeksi siitä, että kyseisen hinnan saanti perustuu toimintaan yksityisenä markkinatoimijana. Suuruusluokaltaan ja vaikeusasteeltaan vastaavien hankkeiden yhteydessä yksityisen markkinatoimijan käyttäytyminen ei näet määräydy yksinomaan sen perusteella, minkä hinnan se voi tietystä kohteesta tietynä ajankohtana saada.

⁽⁶⁾ Saksan 9. huhtikuuta 1999 päivätty kirje.

⁽⁷⁾ Saksan 28. heinäkuuta 1999 päivätty kirje.

⁽⁸⁾ LEG Thüringen perustettiin vuonna 1992 ajankohtana, jona teollisuusmaan myynti oli jo saavuttanut huippunsa. Ks. johdanto-osan 22 kappale.

- (27) Thüringenin osavaltion asettamat sosiaaliset ja aluepoliittiset tavoitteet, kuten työpaikkojen luominen ja niiden turvaaminen, Thüringenin yleisen houkuttelevuuden lisääminen teollisuuden sijoituspaikkana ja vanhojen teollisuusalueiden kiinnostavuutta potentiaalisten ostajien markkinoilla uusiin verrattuna vähentävien haittapuolien tasoittaminen ⁽⁹⁾ ovat näkökohtia, joita ei voida ottaa huomioon arvioitaessa markkinataloussijoittajan periaatetta ⁽¹⁰⁾.
- (28) Näin ollen voidaan päätellä, että LEG Thüringenin teollisuuslaitoksiin liittyvää toimintaa ei voida sulkea EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan soveltamisalan ulkopuolelle sillä perusteella, että se olisi toiminut markkinataloussijoittajan tavoin.
- b) *Julkisten viranomaisten tekemiin maa-alueita ja rakennuksia koskeviin kauppoihin sisältyviä tukia koskeva tiedonanto*
- (29) Seuraavassa tarkastellaan asiaa julkisten viranomaisten tekemiin maa-alueita ja rakennuksia koskeviin kauppoihin sisältyviä tukia koskevan komission tiedonannon näkökulmasta. Jos kyseisessä tiedonannossa mainittuja perusteita on noudatettu, toimenpiteisiin ei voida katsoa sisältyvän tukea. Mainittu tiedonanto julkaistiin vuonna 1997. Se vastaa pääpiirteittäin komission tätä alaa koskevissa päätöksissään noudattamaa käytäntöä ⁽¹¹⁾ ja soveltuu näin ollen arviointiperusteeksi myös tarkasteltavana olevassa asiassa, jossa tutkitaan vuoden 1992 jälkeisiä tapahtumia.
- (30) Tiedonannossa käsitellään yksinomaan myyntitoimintaa. Vuokraustoimintaa tarkastellessaan komissio ottaa huomioon julkisten viranomaisten tekemiin maa-alueita ja rakennuksia koskeviin kauppoihin sisältyviä tukia koskevassa tiedonannossa esitetyt periaatteet soveltuvuuden osin ⁽¹²⁾.
- (31) Kyseisessä tiedonannossa katsotaan, että kun voidaan osoittaa, että sopimus on tehty riittävästi julkistetun, yleisen ja ilman ehtoja esitetyn tarjousmenettelyn jälkeen ainoan tarjoajan tai eniten tarjonneen tarjoajan kanssa, saadun hinnan on todistettu vastaavan luonnollista tasapainotilannetta markkinoilla. Tällöin mitään yritystä ei ole suosittu, ja kyseessä ei näin ollen ole tuki.
- (32) LEG Thüringen on noudattanut kyseistä menettelyä ⁽¹³⁾ useissa myynti- ja vuokraustapauksissa ⁽¹⁴⁾. Kaikissa näissä tapauksissa käytettiin vähintään kahden kuukauden ajan rakennuspaikkaa osoittavaa kylttiä ja joko esitettä, Internetissä julkaistua ilmoitusta tai lehti-ilmoitusta ja usein myös hankkeen esittelyä alueellisilla ja sitä laajemmilla messuilla. Näin ollen hankkeet saivat riittävästi julkisuutta ja kaikki potentiaaliset ostajat pystyivät saamaan myynnistä tiedon. Kauppaa ei rajoitettu mihinkään tiettyyn käyttäjään, joten myynti toteutui ilman ehtoja. Useimmissa tapauksissa kohteesta oli kiinnostunut vain yksi käyttäjä. Muissa tapauksissa kauppa tehtiin eniten tarjoavan kanssa.
- (33) Tarjousmenettelyn ohella voidaan tiedonannon mukaan hyväksyä myös riippumattoman arvioijan esittämä lausunto. Kolmessa tapauksessa LEG Thüringen on esittänyt riippumattoman arvioijan lausunnon myyntihinnan selvittämisestä julkisten maa-alueiden myyntiä koskevan tiedonannon II jakson 2 kohdan mukaisesti. Saksa on tutkintamenettelyn aikana esittänyt kahta tapausta koskevan lausunnon, jossa käsitellään kyseisten tapausten erityispiirteitä. Riippumattomien asiantuntijoiden selvittämä käypä hinta on alhaisempi kuin LEG Thüringenin saama myyntihinta.
- (34) Näin ollen on pääteltävä, että LEG Thüringenin edellä 32 ja 33 kappaleessa mainittuihin yrityksiin liittyvä toiminta oli julkisten viranomaisten tekemiin maa-alueita ja rakennuksia koskeviin kauppoihin sisältyvistä tuista annetun komission tiedonannon mukaista. Tästä syystä kyseessä ei ole tuki.

⁽⁹⁾ Ks. alaviite 8 vanhojen teollisuusalueiden korkeammat kehittämis- ja kunnostamiskustannukset, suuret vanhoista rasitteista johtuvat varaukset tai vanhoja rasitteita koskevat epäilykset, kielteinen mielikuva alueesta, selvittämättömät omistussuhteet, rakennus- ja maastomuistomerkkien perustaminen, rakennuskelpoiseksi saattamisen viivästyminen, riittämätön infrastruktuuri, alueen rajausta koskevat rajoitukset sekä sijainnista ja erityisesti liikenneyhteyksistä johtuvat puutteet.

⁽¹⁰⁾ Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen asiassa 40/85, Belgia v. komissio, 10.7.1986 antama tuomio (Kok. 1986, s. 2321, 13 kohta).

⁽¹¹⁾ Ks. komission päätös asiassa Fresenius, EYVL C 21, 25.1.1994, s. 4, ja komission päätös 98/384/EY, EYVL L 171, 17.6.1998, s. 36.

⁽¹²⁾ Ks. komission päätös 2000/389/EY asiassa "English Partnerships", EYVL L 145, 20.6.2000, s. 27, ja 12.1.2001 tehty komission päätös asiassa "Business Infrastructure Development", tukinumero N 657/1999, julkaistu Euroopan komission pääsihteeristön Internet-sivuilla osoitteessa: http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/droit_com/index_en.htm#aides

⁽¹³⁾ Komission käytettävissä on taulukko, joka sisältää kaikki yritykset, ks. johdanto-osan 10 kappale.

⁽¹⁴⁾ Tapaukset, joissa vuosivuokra ylittää 15 338,78 euroa.

c) Toteutuneen kauppahinnan ja vääristymättömän markkinahinnan vertailu

- (35) LEG Thüringen toteutti neljä kauppaa, joiden yhteydessä tiedonannossa määritellyt perusteet eivät täyttyneet. Jotta voitaisiin vastata kysymykseen, ovatko ostajina olleet neljä yritystä saaneet taloudellista etua, voidaan käyttää toteutuneen kauppahinnan ja jälkeensä tehdyn markkina-analyysin vertailua. Konkreettista tapausta koskeva jälkikäteen tehty tietyssä ajankohtana voimassa olleita markkinahintoja koskeva selvitys ei ole kuitenkaan pätevä todiste, koska komissio olettaa, että LEG Thüringenin erityinen markkinakäyttäytyminen on vaikuttanut rakentamattoman teollisuusmaan markkinahintaan.
- (36) Aengeveltin lausunnon mukaan tarkastelun kohteena olevan tonttityypin hinta neliömetriltä romahti viiden vuoden aikana (vuoden 1993 puolivälistä vuoden 1998 puoliväliin) 46 eurosta (90 Saksan markasta) 13 euroon (25,5 Saksan markkaan). Tämä jyrkkä hinnanlasku johtuu varmasti useista eri tekijöistä, kuten esimerkiksi investointitoiminnan laimenemisestä Itä-Saksassa ja suhdannevaihteluista. On kuitenkin myös ilmeistä, että LEG Thüringenin erittäin aktiivinen toiminta alensi osaltaan hintoja tällä markkinasegmentillä. Vahvistetun talousteorian mukaisesti tarjonnan moninkertaistuminen jo ylikyllästetyillä markkinoilla aiheuttaa tällaiset seuraukset.
- (37) Komissio ei pidä kyseisissä liiketoimissa — käytännössä kysymyksessä ovat vuodet 1995, 1997 ja 1998 — sovellettua hyvin alhaiseksi todettua hintatasoa sopivana vertailukohtana, koska se oli syntynyt markkinoilla keinotekoisesti LEG Thüringenin käyttäytymisen seurauksena.

- (38) Koska LEG Thüringen alkoi harjoittaa teollisuuden ja käsityöammattien alaan liittyvää osto- ja myyntitoimintaa suuressa mittakaavassa vasta vuoden 1994 puolivälissä ⁽¹⁵⁾, komissio on ottanut vertailukohdaksi kyseisen ajankohdan. Rakentamattomien teollisuustonttien silloinen hinta oli Aengeveltin lausunnon mukaan noin 24,5 euroa neliömetriltä (48 Saksan markkaa).
- (39) Koska rakentamattoman teollisuusmaan kauppahinnat olivat kaikissa neljässä tapauksessa yli 24,5 euroa neliömetriltä, komissio toteaa, että kyseiset yritykset eivät saaneet taloudellista etua eikä EY:n perustamissopimuksen 87 artiklaa näin ollen sovelleta,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Tätä päätöstä varten tutkitut Saksan toteuttamat toimenpiteet, jotka liittyvät myynti- ja vuokraustoimiin Landesentwicklungsgesellschaft mbH Thüringenin teollisuuslaitoksiin liittyvän toiminnan yhteydessä, eivät sisällä tukea eivätkä ole EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja tukia.

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu Saksan liitotasavallalle.

Tehty Brysselissä 9 päivänä huhtikuuta 2002.

Komission puolesta
Mario MONTI
Komission jäsen

⁽¹⁵⁾ Saksan 6. heinäkuuta 2000 päivätty kirje.

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 7 päivänä maaliskuuta 2003,
päätösten 1999/283/EY ja 2000/585/EY muuttamisesta Botswanan osalta

(tiedoksiannettu numerolla K(2003) 713)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2003/163/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon terveyttä ja eläinten terveyttä koskevista ongelmista nautaeläinten, sikojen, lampaiden ja vuohien sekä tuoreen lihan tai lihavalmisteiden tuonnissa kolmansista maista 12 päivänä joulukuuta 1972 annetun neuvoston direktiivin 72/462/ETY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1452/2001⁽²⁾, ja erityisesti sen 14 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon kansanterveyttä ja eläinten terveyttä koskevista ongelmista luonnonvaraisen riistan tappamisessa ja luonnonvaraisen riistan lihan markkinoille saattamisessa 16 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 92/45/ETY⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 97/79/EY⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 16 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon eläinten terveyttä ja kansanterveyttä koskevista vaatimuksista sellaisten tuotteiden yhteisön sisäisessä kaupassa ja yhteisöön tuonnissa, joita eivät koske direktiivin 89/662/ETY ja, taudinaiheuttajien osalta, direktiivin 90/425/ETY liitteessä A olevassa I luvussa mainittujen erityisten yhteisön säädösten kyseiset vaatimukset, 17 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 92/118/ETY⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 2003/42/EY⁽⁶⁾, ja erityisesti sen 10 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Tuoreen lihan tuonnissa tietyistä Afrikan maista sovellettavista eläinten terveysvaatimuksista ja eläinlääkärintodistuksista säädetään komission päätöksessä 1999/283/EY⁽⁷⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2003/74/EY⁽⁸⁾.
- (2) Luonnonvaraisen ja tarhatun riistan lihan ja kaninlihan tuonnissa kolmansista maista sovellettavista eläinten terveyttä ja kansanterveyttä koskevista vaatimuksista ja eläinlääkärintodistuksista säädetään komission päätöksessä 2000/585/EY⁽⁹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2003/74/EY.

- (3) Botswanassa sijaitsevalla EY:n hyväksymällä vyöhykkeellä nro 6 olevalla tilalla todettiin ensimmäinen suu- ja sorkkatautitartunta 23 päivänä joulukuuta 2002 ja tautitapaus vahvistettiin 7 päivänä tammikuuta 2003; komission päätöksellä 2003/74/EY keskeytettiin ensimmäisen tartunnan oletetun esiintymispäivän jälkeen tuotetun luuttomaksi leikatun naudan-, lampaan- ja vuohenlihan sekä tarhattujen ja luonnonvaraisten sorkka- ja kavioläntien tuoreen lihan vienti yhteisöön koko maan alueelta siihen asti, että saadaan aluejaon tueksi tarvittavat lisätiedot.
- (4) Botswanan viranomaiset antoivat hätärokotuksia tautitapausten ympäristössä ja tekivät lisätutkimuksia maan tilanteen arvioimiseksi. Kaikki tartuntatiloilla olevat eläimet tuhotaan.
- (5) Arvioinnin tulokset osoittavat, että tartunta-alue sijaitsee eläintautien valvontavyöhykkeillä 6 ja 7, joiden pinta-ala on noin 30 × 40 kilometriä. Lisäksi neljä tämän alueen rajalla sijaitsevaa tilaa sisällytettiin tartunta-alueeseen, koska ne ovat saattaneet olla kosketuksissa tartuntatilojen eläimiin.
- (6) Maassa ei ole havaittu lisää suu- ja sorkkatautitapauksia.
- (7) Botswanan viranomaiset ovat ilmoittaneet komissiolle, että vyöhykkeet 6 ja 7 ovat tartunta-alueita, että ympärillä olevia vyöhykkeitä 5, 8 ja 9 pidetään puskurivyöhykkeinä ja että vyöhykkeet 10, 11, 12, 13 ja 14 ovat tautivapaita vyöhykkeitä. Tautivapaat alueet on erotettu fyysisesti muusta alueesta aidoin.
- (8) Tässä tilanteessa luuttomaksi leikatun ja kypsennetyn tuoreen naudan-, lampaan- ja vuohenlihan sekä tarhattujen ja luonnonvaraisten sorkka- ja kavioläntien lihan, muita eläimenosia lukuun ottamatta, tuonti yhteisöön olisi sallittava teurastuspäivästä riippumatta vyöhykkeiltä 10, 11, 12, 13 ja 14.
- (9) Tässä päätöksessä säädettyjä toimenpiteitä olisi tarkasteltava uudelleen kolmen kuukauden kuluessa erityisesti tautitilanteen kehityksen ja Botswanan viranomaisilta saatavien lisätietojen perusteella.
- (10) Päätökset 1999/283/EY ja 2000/585/EY olisi muutettava vastaavasti.
- (11) Tässä päätöksessä säädetty toimenpiteet ovat elintarviketjua ja eläinten hyvinvointia käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

⁽¹⁾ EYVL L 302, 31.12.1972, s. 28.

⁽²⁾ EYVL L 198, 21.7.2001, s. 11.

⁽³⁾ EYVL L 268, 14.9.1992, s. 35.

⁽⁴⁾ EYVL L 24, 30.1.1998, s. 31.

⁽⁵⁾ EYVL L 62, 15.3.1993, s. 19.

⁽⁶⁾ EYVL L 13, 18.1.2003, s. 24.

⁽⁷⁾ EYVL L 110, 28.4.1999, s. 16.

⁽⁸⁾ EUVL L 28, 4.2.2003, s. 45.

⁽⁹⁾ EYVL L 251, 6.10.2000, s. 1.

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Korvataan päätöksen 1999/283/EY liite I tämän päätöksen liitteellä I.

2 artikla

Korvataan päätöksen 1999/283/EY liite II tämän päätöksen liitteellä II.

3 artikla

Korvataan päätöksen 2000/585/EY liite I tämän päätöksen liitteellä III.

4 artikla

Korvataan päätöksen 2000/585/EY liite II tämän päätöksen liitteellä IV.

5 artikla

Tässä päätöksessä säädettyjä toimenpiteitä tarkastellaan uudelleen kolmen kuukauden kuluessa Botswanan suu- ja sorkkatauti-tilanteen kehityksen perusteella.

6 artikla

Tätä päätöstä sovelletaan 14 päivästä maaliskuuta 2003.

7 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 7 päivänä maaliskuuta 2003.

Komission puolesta

David BYRNE

Komission jäsen

LIITE I

"LIITE I

ERÄIDEN AFRIKAN MAIDEN ALUEIDEN KUVAUS ELÄINTEN TERVEYSTODISTUKSIA VARTEN

MAA	ALUEKOODI	TILANNE	ALUEEN KUVAUS
BOTSWANA	BW	01/99	Koko maa
	BW-01	01/03	Eläintautien valvontavyöhykkeet 5, 6, 7, 8, 9 ja 18
	BW-02	01/03	Eläintautien valvontavyöhykkeet 10, 11, 12, 13 ja 14
MAROKKO	MA	01/99	Koko maa
MADAGASKAR	MG	01/99	Koko maa
NAMIBIA	NA	01/99	Koko maa
	NA-01	01/00	Etelään suojavyöhykkeeltä, joka ulottuu Palgrave Poin- tista itään Gamiin asti
SWAZIMAA	SZ	01/99	Koko maa
	SZ-01	01/01	Alue länteen punaisesta sulkulinjasta, joka kulkee pohjoiseen Usutu-joelta Etelä-Afrikan rajalle Nkalasha- nosta länteen lukuun ottamatta suu- ja sorkkataudin säädettyjä valvonta- ja rokotusalueita, jotka julkaistiin oikeudellisessa huomautuksessa 51/2001
ETELÄ-AFRIKKA	ZA	01/99	Koko maa
	ZA-01	03/01	Etelä-Afrikan tasavalta seuraavia alueita lukuun otta- matta: — se osa suu- ja sorkkataudin valvonta-alueesta, joka sijaitsee Mpumalangan ja pohjoisten provinssien eläinlääkintäalueilla, Ingwawuman alueella Natalin eläinlääkintäalueella ja Botswanan vastaisella raja- alueella 28° pituuspiirin itäpuolella, sekä — Camperdownin alue KwaZulu-Natalin maakunnassa
ZIMBABWE	ZW	01/99	Koko maa
	ZW-01	01/99	Länsi-Mashonalandin, Itä-Mashonalandin (Chikomban alue mukaan luettuna), Keski-Mashonalandin, Manica- landin (ainoastaan Makonin alue), Midlandsin (ainoastaan Gwerun, Kwekwen, Shurugwin, Chiri- manzun ja Zvishavanen alueet), Masvingon (ainoastaan Gutun ja Masvingon alueet), Etelä-Matabelelandin (ainoastaan Insizan, Bullimamangwen, Umzingwa- mangen, Gwandan ja Länsi-Nicholsonin alueet) ja Pohjois-Matabelelandin (ainoastaan Bubin ja Umgusan alueet) maakuntien eläinlääkintäalueet"

LIITE II

"LIITE II

VAADITTAVIEN ELÄINTEN TERVEYSTODISTUSTEN MALLIT

MAA	KOODI	IHMISRAVINNOKSI TARKOITETTU TUORE LIHA								MUUKSI KUIN IHMISRAVIN- NOKSI TARKOITET- TU TUORE LIHA
		NAUDAT		SIAT		LAMPAAT/ VUOHET		KAVIO- ELÄIMET		
		MC ⁽¹⁾	SG ⁽²⁾	MC ⁽¹⁾	SG ⁽²⁾	MC ⁽¹⁾	SG ⁽²⁾	MC ⁽¹⁾	SG ⁽²⁾	
BOTSWANA	BW	-		-		-		D		-
	BW-01	A ⁽³⁾	a	-		C ⁽³⁾	a	D		-
	BW-02	A ⁽⁴⁾	a	-		C ⁽⁴⁾	a	D		-
MAROKKO	MA	-		-		-		D		-
MADAGASKAR	MG	-		-		-		-		-
NAMIBIA	NA	-		-		-		D		-
	NA-01	A	a	-		C	a	D		-
SWAZIMAA	SZ	-		-		-		D		-
	SZ-01	A	a	-		-		D		-
ETELÄ-AFRIKKA	ZA	-		-		-		D		-
	ZA-01	A	a	-		C	a	D		-
ZIMBABWE	ZW	-		-		-		-		-
	ZW-01	-		-		-		-		-

⁽¹⁾ MC: täytettävä todistusmalli. Taulukon kirjaimet (A, B, C, D) viittaavat tämän päätöksen liitteessä III tarkoitettuihin sellaisten eläimiä koskevien terveystakeiden malleihin, joita sovelletaan kaikkiin tuoteluokkiin tämän päätöksen 2 artiklan mukaisesti. Viiva (-) tarkoittaa, että tuonti ei ole sallittu.

⁽²⁾ SG: Lisätakeet. Taulukon kirjaimet (a, b, c, d) viittaavat lisätakeisiin, jotka viejämään on annettava liitteen IV mukaisesti. Viejämään on merkittävä nämä lisätakeet jokaisen liitteessä III vahvistetun todistusmallin V jaksoon.

⁽³⁾ Yhteisöön voidaan tuoda ainoastaan 7 päivän heinäkuuta 2002 jälkeen ja ennen 23 päivää joulukuuta 2002 teurastetuista eläimistä tuotettua lihaa.

⁽⁴⁾ Yhteisöön voidaan tuoda 7 päivän maaliskuuta 2002 jälkeen teurastetuista eläimistä tuotettua lihaa."

LIITE III

”LIITE III

ERÄIDEN KOLMANSIEN MAIDEN ALUEIDEN KUVAUS ELÄINTEN TERVEYSTODISTUKSIA VARTEN

Maa	Aluekoodi	Tilanne	Alueen kuvaus
Bulgaria	BG-1	—	Komission päätöksen 98/371/EY ⁽¹⁾ (sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna) liitteessä I oleva kuvaus
	BG-2	—	Komission päätöksen 98/371/EY (sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna) liitteessä I oleva kuvaus
	BG-3	—	Komission päätöksen 98/371/EY (sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna) liitteessä I oleva kuvaus
Brasilia	BR-1	—	Komission päätöksen 94/984/EY ⁽²⁾ (sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna) liitteessä I oleva kuvaus
Botswana	BW-01	01/03	Komission päätöksen 1999/283/EY ⁽³⁾ (sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna) liitteessä I oleva kuvaus
	BW-02	01/03	Komission päätöksen 1999/283/EY (sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna) liitteessä I oleva kuvaus
Tšekki	CZ-1	—	Komission päätöksen 98/371/EY (sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna) liitteessä I oleva kuvaus
	CZ-2	—	Komission päätöksen 98/371/EY (sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna) liitteessä I oleva kuvaus
Namibia	NA-01	—	Komission päätöksen 1999/283/EY (sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna) liitteessä I oleva kuvaus
Venäjä	RU-1	01/99	Murmanskin alue (Murmanskaya oblast)
Swazimaa	SZ-01	—	Komission päätöksen 1999/283/EY (sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna) liitteessä I oleva kuvaus
Etelä-Afrikka	ZA-01	—	Komission päätöksen 1999/283/EY (sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna) liitteessä I oleva kuvaus
Zimbabwe	ZW-01	—	Komission päätöksen 1999/283/EY (sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna) liitteessä I oleva kuvaus
Liitteen II ensimmäisessä sarakkeessa mainitut maat	Liitteen II ensimmäisessä sarakkeessa mainitut ISO-koodit		Koko maa

⁽¹⁾ EYVL L 170, 16.6.1998, s. 16.⁽²⁾ EYVL L 378, 31.12.1994, s. 11.⁽³⁾ EYVL L 110, 28.4.1999, s. 16.”

LIITE IV

”LIITE II

Luonnonvaraisen ja tarhatun riistan lihan ja kaninlihan todistusten antamiseksi vaadittavat eläinten terveystakeet

Maa		Alue- koodi	Sorkkajalkaiset riistaeläimet luonnonvaraisia sikoja lukuun ottamatta				Luonnonvaraiset siat				Riistalinnut				Luonnonvaraiset kavioläimet		Jäniseläimet (kanit ja jänikset)				Muut luonnonvaraiset maanisäkkäät	
			Luonnonvaraiset		Tarhatut		Luonnonvaraiset		Tarhatut		Luonnonvaraiset		Tarhatut				Luonnonvaraiset		Tarhakani			
			MC ⁽¹⁾	SC ⁽²⁾	MC ⁽¹⁾	SC ⁽²⁾	MC ⁽¹⁾	SC ⁽²⁾	MC ⁽¹⁾	SC ⁽²⁾	MC ⁽¹⁾	SC ⁽²⁾	MC ⁽¹⁾	SC ⁽²⁾	MC ⁽¹⁾	SC ⁽²⁾	MC ⁽¹⁾	SC ⁽²⁾	MC ⁽¹⁾	SC ⁽²⁾	MC ⁽¹⁾	SC ⁽²⁾
AR	Argentiina	AR	—		—		—		—		D	8	I		—		C		H		—	
AU	Australia	AU	A	9	F		J	9	G		D	8	I		—		C		H		E	
BG	Bulgaria	BG	—		—		—		—		D		I		—		C		H		—	
		BG-1	A		F		—		—		D		I		—		C		H		—	
		BG-2	A		F		—		—		D		I		—		C		H		—	
		BG-3	—		—		—		—		D		I		—		C		H		—	
BR	Brasilia	BR	—		—		—		—		—		—		—		C		H		—	
		BR-1	—		—		—		—		D	8	I		—		C		H		—	
BW	Botswana	BW	—		—		—		—		—		—		B		C		H		—	
		BW-01	A ⁽⁹⁾	1,2	F ⁽⁹⁾	2,3	—		—		—		—		B		C		H		—	
		BW-02	A ⁽⁸⁾	1,2	F ⁽⁸⁾	2,3	—		—		—		—		B		C		H		—	
CA	Kanada	CA	A	9	F		J	9	G		D	8	I		—		C		H		E	
CH	Sveitsi	CH	A		F		J		G		D		I		—		C		H		—	
CL	Chile	CL	A	9	F		—		—		D	8	I		—		C		H		—	
CY	Kypros	CY	A	9	F		J	9	G		D	8	I		—		C		H		—	
CZ	Tšekki	CZ	A		F		—		G		D		I		—		C		H		—	
		CZ-1	A		F		J		G		D		I		—		C		H		—	
		CZ-2	A		F		—		G		D		I		—		C		H		—	

Maa		Alue- koodi	Sorkkajalkaiset riistaeläimet luonnonvaraisia sikoja lukuun ottamatta				Luonnonvaraiset siat				Riistalinnut				Luonnonvaraiset kavioläimet		Jäniseläimet (kanit ja jänikset)				Muut luonnonvaraiset maanisäkkäät	
			Luonnonvaraiset		Tarhatut		Luonnonvaraiset		Tarhatut		Luonnonvaraiset		Tarhatut				Luonnonvaraiset		Tarhakani			
			MC (1)	SC (2)	MC (1)	SC (2)	MC (1)	SC (2)	MC (1)	SC (2)	MC (1)	SC (2)	MC (1)	SC (2)	MC (1)	SC (2)	MC (1)	SC (2)	MC (1)	SC (2)	MC (1)	SC (2)
EE	Viro	EE	A		F		—		—		—		—		—		C		H		E	
GL	Grönlanti	GL	A		F		—		—		D		—		—		C		H		E	
HR	Kroatia	HR	A		F		—		—		D		I		—		C		H		—	
HU	Unkari	HU	A		F		J	7	G		D		I		—		C		H		—	
IL	Israel	IL	—		—		—	—	—		D	8	I		—		C		H		—	
LI	Liettua	LI	A		F		—		—		D		I		—		C		H		E	
LV	Latvia	LV	A		F		—		—		—		—		—		C		H		E	
NA	Namibia	NA	—		—		—		—		—		—		B		C		H		—	
		NA-01	A	1,2	F	2,3	—		—		—		—		B		C		H		—	
NC	Uusi-Kaledonia	NC	A		F		—		—		—		—		—		C		H		—	
NZ	Uusi-Seelanti	NZ	A	9	F		J	9	G		D	8	I		—		C		H		E	
PL	Puola	PL	A		F		—		—		D		I		—		C		H		—	
RO	Romania	RO	A		F		—		—		D		I		—		C		H		E	
RU	Venäjä	RU	—		—	—	—		—		—		—	—	—		C		H		E	
		RU-1	—	—	F	5			—		—						C		H		E	
SL	Slovenia	SL	A		F		—		—		D		I		—		C		H		—	
SK	Slovakian tasavalta	SK	A		F		—		—		D		I		—		C		H		—	
SZ	Swazimaa	SZ	—		—		—		—		—		—		B		C		H		—	
		SZ-01	A	1,2	F	2,3	—		—		—		I		B		C		H		—	

Maa		Alue- koodi	Sorkkajalkaiset riistaeläimet luonnonvaraisia sikoja lukuun ottamatta				Luonnonvaraiset siat				Riistalinnut				Luonnonvaraiset kavioläimet		Jäniseläimet (kanit ja jänikset)				Muut luonnonvaraiset maanisäkkäät	
			Luonnonvaraiset		Tarhatut		Luonnonvaraiset		Tarhatut		Luonnonvaraiset		Tarhatut				Luonnonvaraiset		Tarhakani			
			MC ⁽¹⁾	SC ⁽²⁾	MC ⁽¹⁾	SC ⁽²⁾	MC ⁽¹⁾	SC ⁽²⁾	MC ⁽¹⁾	SC ⁽²⁾	MC ⁽¹⁾	SC ⁽²⁾	MC ⁽¹⁾	SC ⁽²⁾	MC ⁽¹⁾	SC ⁽²⁾	MC ⁽¹⁾	SC ⁽²⁾	MC ⁽¹⁾	SC ⁽²⁾	MC ⁽¹⁾	SC ⁽²⁾
TH	Thaimaa	TH	—		—		—		—		D	8	I		—		C		H		—	
TN	Tunisia	TN	—		—		—		—		D	8	I		—		C		H		—	
US	Amerikan yhdysvallat	US	A	9	F		J	9	G		D	8	I		—		C		H		—	
UY	Uruguay	UY	—		—		—		—		—		—		—		C		H		—	
ZA	Etelä-Afrikka	ZA	—		—		—		—		—		—		B		C		H		—	
		ZA-01	A	1,2	F	2,3	—		—						B		C		H		—	
ZW	Zimbabwe	ZW	—		—		—		—		—		—				C		H		—	
		ZW-01	—		—		—		—								C		H		—	
Muut kuin edellä mainitut neuvoston päätöksen 79/542/ETY (*), sellaisena kuin on se viimeksi on muutettuna, liitteessä olevassa ensimmäisessä osassa luetellut kolmannet maat			—		—		—		—		—		—		—		C		H		—	

(*) EYVL L 146, 14.6.1979, s. 15.

⁽¹⁾ MC: täytettävän todistuksen malli. Taulukon kirjaimet (A, B, C, D jne.) viittaavat tämän päätöksen liitteessä III kuvattuihin eläinten terveystakeisiin, joita sovelletaan kaikkiin tuoreen lihan luokkiin ja alkuperiin tämän päätöksen 2 artiklan mukaisesti. Viiva (—) tarkoittaa, että tuonti ei ole sallittu.

⁽²⁾ SC: erityisedellytyksiä sovelletaan. Taulukossa olevat numerot (1, 2, 3 jne.) tarkoittavat viejämaalta edellytettäviä liitteen IV mukaisia erityisvaatimuksia. Viejamaan on merkittävä nämä lisätakeet kunkin liitteessä III esitetyn todistuksen V kohtaan.

Huom.

^(*) Yhteisöön voidaan tuoda ainoastaan 7 päivän heinäkuuta 2002 jälkeen ja ennen 23 päivää joulukuuta 2002 teurastetuista eläimistä tuotettua lihaa.

^(*) Yhteisöön voidaan tuoda 7 päivän maaliskuuta 2002 jälkeen teurastetuista eläimistä tuotettua lihaa.”

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 10 päivänä maaliskuuta 2003,
nautakarjojen virallisesti luomistaudista vapaan aseman vahvistamisesta tiettyjen jäsenvaltioiden tai
jäsenvaltioiden alueiden osalta tehdyn päätöksen 1999/466/EY muuttamisesta

(tiedoksiannettu numerolla K(2003) 731)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2003/164/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon eläinten terveyteen liittyvistä ongelmista yhteisön sisäisessä nautaeläinten ja sikojen kaupassa 26 päivänä kesäkuuta 1964 annetun neuvoston direktiivin 64/432/ETY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1226/2002⁽²⁾, ja erityisesti sen liitteessä A olevan II osan 7 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Italia on toimittanut komissiolle todisteet siitä, että kaikki direktiivin 64/432/ETY liitteessä A olevan II jakson 7 kohdassa säädetty edellytykset täyttyvät ja erityisesti siitä, että kunkin vuoden 31 päivänä joulukuuta tehtyjen laskujen mukaan yli 99,8 prosenttia Emilia-Romagnan alueen nautakarjasta on ollut vähintään viiden viimeksi kuluneen vuoden ajan virallisesti vapaa nautojen luomistaudista ja jokaisella nautaeläimellä on yhteisön lainsäädännön mukainen tunnistus.
- (2) Direktiivin 64/432/ETY mukaisesti kyseinen alue olisi näin ollen virallisesti julistettava vapaaksi nautojen luomistaudista.

(3) Komission päätös 1999/466/EY⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2002/588/EY⁽⁴⁾, olisi muutettava vastaavasti.

(4) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat elintarvikeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Korvataan päätöksen 1999/466/EY liite II tämän päätöksen liitteellä.

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 10 päivänä maaliskuuta 2003.

Komission puolesta

David BYRNE

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL 121, 29.7.1964, s. 1977/64.

⁽²⁾ EYVL L 179, 9.7.2002, s. 13.

⁽³⁾ EYVL L 181, 16.7.1999, s. 34.

⁽⁴⁾ EYVL L 187, 16.7.2002, s. 52.

LIITE

"LIITE II

TARTTUVASTA LUOMISTAUDISTA VIRALLISESTI VAPAiksi JULISTETUT JÄSENVALTIOIDEN ALUEET

Iso-Britannia (Yhdistynyt kuningaskunta)

Bolzanon provinssi (Italia)

Emilia-Romagnan alue (Italia)

Picon, Graciosan, Floresin ja Corvon saaret (Azoreiden autonominen alue, Portugali)."

OIKAISUJA

Oikaistaan komission päätös 2002/615/EY, tehty 22 päivänä heinäkuuta 2002, päätöksen 92/486/ETY muuttamisesta ANIMON palvelukeskuksen ja jäsenvaltioiden välisen yhteistyön yksityiskohtaisten sääntöjen osalta

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti L 196, 25. heinäkuuta 2002)

Sivulla 60, 1 artiklassa:

korvataan: ”7. Edellä 1 artiklassa tarkoitettujen yhteensovittamisesta vastaavien viranomaisten on varmistettava 1 päivän huhtikuuta 2002 ja 31 päivän maaliskuuta 2003 välisenä aikana, että mainitussa artiklassa tarkoitettujen sopimusten voimassaoloaikaa jatketaan yhdellä vuodella.”

Tätä kohtaa sovellettaessa otetaan huomioon seuraava hinnoitteluperuste:

— 386 euroa yksikköä (keskusyksikkö, paikallinen yksikkö, rajatarkastusasema) kohden kaikkien ANIMON yksiköiden osalta päätöksen 2002/459/EY (*) mukaisesti.”

seuraavasti: ”7. Edellä 1 artiklassa tarkoitettujen yhteensovittamisesta vastaavien viranomaisten on varmistettava 1 päivän huhtikuuta 2002 ja 31 päivän maaliskuuta 2003 välisenä aikana, että mainitussa artiklassa tarkoitettujen sopimusten voimassaoloaikaa jatketaan yhdellä vuodella.

Tätä kohtaa sovellettaessa otetaan huomioon seuraava hinnoitteluperuste:

— 386 euroa yksikköä (keskusyksikkö, paikallinen yksikkö, rajatarkastusasema) kohden kaikkien ANIMON yksiköiden osalta päätöksen 2002/459/EY (*) mukaisesti.

(*) EYVL L 159, 17.6.2002, s. 27.”

Oikaistaan päätös N:o 1/2003 (2003/128/EY) tehty 28 päivänä tammikuuta 2003, Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen vaatimustenmukaisuuden arvioinnin vastavuoroista tunnustamista koskevan sopimuksen mukaisesti perustetun komitean sopimuksen mukaisesti hyväksytyjen vaatimustenmukaisuuden arviointilaitosten luettelon vahvistamisesta

(Euroopan unionin virallinen lehti L 56, 1. maaliskuuta 2003)

Sivulla 9, liitteen B otsikossa:

korvataan: ”LIST OF SWISS CONFORMITY ASSESSMENT BODIES”

seuraavasti: ”LIST OF EUROPEAN CONFORMITY ASSESSMENT BODIES”.
